

**CONV 574/03**

**NOTA DE ENVIO**

---

de:	Secretariado
para:	Convenção
Assunto:	<b>Reacções ao projecto de artigos 1.º a 16.º do Tratado Constitucional</b> <b>– Análises</b>

---

Envia-se em anexo, à atenção dos Membros da Convenção, uma síntese das análises e sugestões relativas ao projecto de artigos 1.º a 16.º constante do doc. CONV 528/03.

**FICHA DE ANÁLISE DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**

**AO N.º 1 DO ARTIGO 1.º**

**N.º 1 DO ARTIGO 1.º: INSTITUIÇÃO DA UNIÃO**

*"Inspirada pela vontade dos povos e dos Estados da Europa de construírem o seu futuro comum, a presente Constituição estabelece uma União [designada...], na qual são coordenadas as políticas dos Estados-Membros, e que gere, em moldes federais, determinadas competências comuns".*

**I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES**

- **Salientar que a decisão de constituir uma União provém de uma vontade dos Estados e dos povos/cidadãos da Europa.**  
Haenel + Badinter + Andiukaitis + Hain + Abitbol + Farnleitner + Puwak
- **Substituir "povos" por "cidadãos" / acrescentar "cidadãos" a "povos"**  
Palacio + Follini + Korčok + Arabadjiev + Fischer + Katiforis + Szajer (+ referência às "nações")
- **Supressão da referência aos "moldes federais"**  
Hain + Kohout + Farnleitner + Hololei + Kirkhope + Hübner ( em vez de "in the joint interest") + Fini + Vanhanen + Kiljunen + Oleksy + Costa + 3 Convencionais portugueses + Korčok + Wuermeling + Altmaier + Kacin + Horvat + Schlüter + Queiró + Rupel + Tomlinson + Muscardini + Oguz + Hololei + Kelam + 3 Convencionais + Schlüter (exercício em comum das competências)
- **Menção às "Altas Partes Contratantes"**  
Lopes + Hain + Hjelm-Wallén + 5 suecos
- **Substituição de "Constituição" por "Tratado" ou por "Tratado Constitucional"**  
Heatcoat-Amory + Korčok + Kalniete + 5 Convencionais lituanos + Schlüter + Queiró
- **Retomar a fórmula "união cada vez mais estreita"**  
Villepin + Michel + 5 Convencionais belgas + Lopes + Van Lancker + Meyer + Fini + Hübner + Lequiller + Kuneva + Fischer + Severin (I bis/6)

- **Nova formulação / definição da União "Federação de Estados-Nação"**  
Villepin + Fischer + Kuneva
- **Numerosas tomadas de posição sobre o nome. Caso em que o nome adoptado é o de "União Europeia"**  
Finii + Kiljunen + 3 finlandeses + Korčok + 3 eslovacos + 6 lituanos + Duff + Queiró + Muscardini + Katiforis + Attalides
- **Introdução de uma referência segundo a qual as decisões devem ser tomadas ao nível mais próximo possível dos cidadãos**  
Tiilikainen + 3 finlandeses

## **II. LISTA E PORMENORES DAS ALTERAÇÕES**

I (1)/ 1 DUHAMEL + 7 Convencionais

- União Europeia de Estados e de cidadãos
- Reformulação do final da frase sem lhe alterar o sentido

I (1)/ 2 SÖDERMAN (observador)

- Insistência na cooperação entre Estados-Membros + decisões tomadas ao nível mais próximo possível dos cidadãos

I (1)/ 3 BORRELL + 2 Convencionais

- Supressão de "futuro comum" e reformulação limitada do artigo 1.º

I (1)/ 4 KROUPA

- Substituir "federal" por "supranacional"

I (1)/ 5 VAN LANCKER + 6 Convencionais

- Inserir União cada vez mais estreita
- Fazer em primeiro lugar referência às competências federais e, depois, em segundo lugar, à coordenação das políticas comuns

I (1)/ 6 ROCHE

- Supressão da segunda parte da frase (referência à gestão federal)

I (1) / 7 FARNLEITNER

- Supressão de "federal"

I (1) / 8 AVGERINOS

I (1) / 9 PUWAK

- Cidadão + União Europeia

I (1) / 10 PACIOTTI + SPINI

- União Europeia + supressão de "federal"

I (1) / 11 ZIELENIEC

– Cidadão

I (1) / 12 ANDRIUKAITIS

– Acrescentar que a atribuição de poderes provém dos Estados-Membros e dos seus cidadãos

I (1) / 13 PIETERS

– Alteração linguística

I (1) / 14 ABITBOL

– Reformulação da redacção

I (1) / 15 HAENEL + BADINTER

– Reformulação do artigo

I (1) / 16 HAIN

– Reformulação do artigo 1.º para insistir na decisão dos povos e dos Estados de criarem uma União Europeia

– Supressão da referência aos "moldes federais"

I (1) / 17 KAUFMANN

I (1) / 18 de VILLEPIN

– Retomar "União cada vez mais estreita"

I (1) / 19 MICHEL + 5 Convencionais

– União cada vez mais estreita

I (1) / 20 LOPES

– Introdução das "Altas Partes Contratantes"

I (1) / 21 KOHOUT

– Supressão de "federais"

I (1) / 22 KELAM + 3 Convencionais

I (1) / 23 SEPPANEN

I (1) / 24 MEYER

– "Cidadãos" em vez de "povos"

– União cada vez mais estreita

I (1) / 25 HOLOLEI

– Supressão de "federais"

I (1) / 26 KIRKHOPE

- "Comunidade" em vez de "União"

I (1) / 27 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

- Reformulação do artigo + supressão de "federais"

I (1) / 28 PALACIO

- Substituição de "povos" por "cidadãos"

I (1) / 29 HUBNER

- "União cada vez mais estreita" + "no interesse comum" em vez de "federais"

I (1) / 30 FINI

- União cada vez mais estreita
- Denominação = União Europeia

I (1) / 31 KILJUNEN + VANHANEN

- "União Europeia"
- "Decisões tomadas ao nível mais próximo possível dos cidadãos"
- Supressão de "moldes federais"

I (1) / 32 OLEKSY

- Supressão de "moldes federais"

I (1) / 33 TIILIKANEN + PELTOMAKI

- Introdução de uma referência às "decisões tomadas ao nível mais próximo possível dos cidadãos"
- A Constituição Europeia marca "uma nova etapa"
- União Europeia

I (1) / 34 FOLLINI

- Substituição de "povos" por "cidadãos"
- Reformulação do final do número, sem lhe alterar o sentido

I (1) / 35 MACCORMICK

- Recordar que a União já existe
- Introdução de uma referência à "liberdade de informação"

I (1) / 36 HEATHCOAT-AMORY

- Retomar o termo "Tratado"
- A União deve ser a "Europa dos democratas"
- Reformulação de fundo

I (1) / 37 BELOHORSKA + 3 Convencionais eslovacos

- União Europeia

I (1) / 38 COSTA + 3 Convencionais portugueses

- Supressão de "moldes federais"

I (1) / 39 KORCOK

- Substituição de "povos" por "cidadãos"

- I (1) / 40 KALNIETE + 5 Convencionais lituanos  
– "Tratado Constitucional"
- I (1) / 41 WUERMELING + ALTAMAIER  
– Supressão de "moldes federais"
- I (1) / 42 LEQUILLER  
– União cada vez mais estreita
- I (1) / 43 KACIN + HORVAT  
– "União de cidadãos, de povos e de Estados"  
– Supressão de "moldes federais"
- I (1) / 44 KUNEVA  
– União cada vez mais estreita  
– Federação cada vez mais estreita
- I (1) / 45 ARABADJIEV  
– Cidadãos
- I (1) / 46 DUFF + 4 Convencionais  
– União Europeia  
– Alteração de redacção
- I (1) / 47 NAGY  
– Reformulação
- I (1) / 48 SCHLUTER  
– Tratado  
– Supressão de "moldes federais"
- I (1) / 49 QUEIRÓ  
– União Europeia  
– Supressão de "moldes federais"
- I (1) / 50 HJELM-WALLEN + 5 suecos  
– Tratado  
– Altas Partes Contratantes
- I (1) / 51 BONDE + 9 Convencionais  
– Reformulação do artigo "Europa das democracias"
- I (1) / 52 WITTBRODT  
– Reformulação limitada do final do artigo
- I (1) / 53 RUPEL  
– Supressão de "moldes federais"

I (1) / 54 de VRIES + 5 Convencionais neerlandeses  
– Reformulação do final do artigo sem lhe alterar o sentido

I (1) / 55 FISCHER  
– Acrescentar "cidadãos"  
– União cada vez mais estreita  
– Federação de Estados-Nação

I (1) / 56 Lord TOMLINSON  
– Supressão de "moldes federais"

I (1) / 57 BROK + 12 Convencionais do PPE  
– Cidadãos  
– Reformulação do final do artigo

I (1) / 58 MUSCARDINI  
– Supressão de "moldes federais"

I (1) / 59 KATIFORIS  
– Substituição de "povos e Estados da Europa" por "cidadãos europeus"  
– Referência à "União de povos e Estados", designada "União Europeia"

I (1) / 60 ATTALIDES  
– Denominação de "União Europeia"

I (1) / 61 OGUZ  
– Supressão de "em moldes federais"

I (1) / 62 HOLOLEI  
– Supressão de "em moldes federais"

I (1) / 63 SZAJER  
– Referência aos cidadãos e às nações

I (1) / 64 KELAM + 3 Convencionais  
– Supressão de "em moldes federais"

I (1) / 65 SCHÜLTER  
– Supressão de "em moldes federais"  
– Substituição de "Constituição" por "Tratado Constitucional"

I (1) / 66 SEPPÄNEN

°0°0°0°0°0°

**FICHA DE ANÁLISE DAS PROPOSTAS DE ALTERÇÃO**  
**AO N.º 2 DO ARTIGO 1.º**

**N.º 2 DO ARTIGO 1.º: INSTITUIÇÃO DA UNIÃO**

*"A União respeita a identidade nacional dos seus Estados-Membros".*

**I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES**

- **Especificar (com redacções por vezes ligeiramente diferentes) que a identidade nacional engloba, conforme o caso, "as estruturas" constitucionais / a organização dos poderes públicos a nível local e regional / as escolhas linguísticas / a autonomia local / o estatuto das Igrejas**  
M. Michel + 5 Convencionais belgas + observadores + Lopes + Hübner + Einem + Kiljunen + Vanhanen + Cushnahan + Oleksy + Tiilikainen + Peltomaki + Follini + Costa (+ 3 portugueses) + Santer + 2 luxemburgueses + Lequiller + Frendo + Bonde + 8 Convencionais + Wittbrodt + Fogler + Brok + 12 Convencionais do PPE + Katiforis + Serracino-Inglott (+ Ingunez) + Chabert + 5 Convencionais
- **Acrescentar respeito pela "soberania"**  
Andriukaitis + Convencionais lituanos + Roche + Abitbol + Kirkhope + Queiró + Bonde + 8 Convencionais
- **Insistência na diversidade cultural / herança cultural**  
Kohout + Lopes + Santer + 2 luxemburgueses + Chabert + 5 Convencionais
- **Acrescentar respeito pela identidade dos povos ou das nações**  
Finii + Balazs + Szajer

**II. LISTA E PORMENORES DAS ALTERAÇÕES**

I (2)/1 ECKSTEIN-KOVACS

– Administração autónoma

I (2)/ 2 LAMASSOURE

– Reformulação substancial com fusão do n.º 6 do artigo 9.º. Inserção da noção de voto das regiões + solidariedade "cada vez mais estreita"

I (2)/ 3 MACCORMICK

– Autonomia das regiões e das autarquias locais

I (2)/ 4 ANDRIUKAITIS + 3 Convencionais

– Aditamento de que a União respeita a identidade e a soberania dos seus Estados-Membros

I (2)/ 5 ROCHE

– *Idem* alteração precedente

I (2)/ 6 CHABERT + 5 Convencionais

– Diversidade linguística e autonomia local e regional

I (2) / 7 PIETERS

I (2) / 8 ABITBOL

– Reformulação do artigo

I (2) / 9 HAENEL + BADINTER

– Alteração de redacção

I (2) / 10 KAUFMANN

I (2) / 11 MICHEL + 5 Convencionais

– Diversidade regional, cultural e linguística

I (2) / 12 LOPES

– Numerosos aditamentos relativos à identidade nacional, à promoção da riqueza da diversidade cultural

I (2) / 13 KOHOUT

– Diversidade

I (2) / 14 KIRKHOPE

– Respeito pela soberania

I (2) / 15 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

I (2) / 16 BALAZS

– Respeito pela identidade nacional dos povos e dos Estados-Membros

I (2) / 17 HUBNER

– Respeito pelas estruturas nacionais e constitucionais

I (2) / 18 FINI

– Respeito pela identidade nacional dos povos

I (2) / 19 EINEM

– Inserção de um desenvolvimento das componentes da identidade

I (2) / 20 KILJUNEN + VANHANEN

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional"

I (2) / 21 CUSHNAHAN

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional"

I (2) / 22 OLESKY

– Redacção ligeiramente diferente, *idem*

I (2) / 23 TIILIKAINEN + PELTOMÄKI

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional"

I (2) / 24 FOLLINI

– Reformulação substancial com fusão do n.º 6 do artigo 9.º. Inserção da noção de voto das regiões + solidariedade "cada vez mais estreita"

I (2) / 25 HEATHCOAT-AMORY

– Reformulação do artigo

I (2) / 26 COSTA + 3 Convencionais portugueses

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional"

I (2) / 27 SANTER + 2 Convencionais luxemburgueses

– Redacção diferente sobre a diversidade cultural

I (2) / 28 LEQUILLER

– Precisão sobre o conteúdo da identidade nacional

I (2) / 29 KUNEVA

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional"

I (2) / 30 DUFF + 4 Convencionais

– Supressão, uma vez que não tem lugar na instituição da União

I (2) / 31 NAGY

I (2) / 32 SCHÜLTER

– Aditamento sobre a tomada de decisões a um nível próximo dos cidadãos

I (2) / 33 QUEIRÓ

– Soberania + igualdade entre Estados-Membros

I (2) / 34 FRENDO + 2 malteses

– Remissão para o n.º 6 do artigo 9.º

I (2) / 35 BONDE + 8 Convencionais

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional" (*Idem* em substância)

I (2) / 36 WITTBRODT + FOGLER

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional" + "estatuto das igrejas e comunidades religiosas"

I (2) / 37 RUPEL

– Aditamento das identidades regionais

I (2) / 38 DOLORES

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional" + "estatuto das igrejas e das comunidades religiosas"

I (2) / 39 BROK + 12 Convencionais do PPE

– Referência às estruturas políticas e constitucionais, línguas, estatuto das igrejas e das organizações não-confessionais

I (2) / 40 KATIFORIS

– Fusão com o n.º 6 do artigo 9.º do Tratado Constitucional

I (2) / 41 SZAJER

– Referência às nações

I (2) / 42 SERRACINO-INGLOTT + INGUANEZ

– Precisar a identidade nacional nos termos do n.º 6 do artigo 9.º do Tratado Constitucional

I (2) / 43 CHABERT + 5 Convencionais

– Referência à diversidade cultural e linguística e ao princípio da autonomia local e regional

I (2) / 44 SCHLÜTER

– Referência à transparência e ao princípio da proximidade (ver art. 1.º do TUE)

.º.º.º.º.º.º

## **FICHA DE ANÁLISE DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**

### **AO N.º 3 DO ARTIGO 1.º**

#### **N.º 3 DO ARTIGO 1.º: INSTITUIÇÃO DA UNIÃO**

*"A União está aberta a todos os Estados europeus cujos povos comunguem dos mesmos valores, os respeitem e se comprometam a promovê-los em comum".*

#### **I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES**

- **Supressão da referência aos "povos"**  
Villepin + Lopes + Hain + Tomlinson

#### **II. LISTA E PORMENORES DAS ALTERAÇÕES**

I (3)/ 1 LAMASSOURE

Inclusão da possibilidade de abandonar a União

I (3)/ 2 BORRELL + 2 Convencionais

Alteração de redacção

I (3) / 3 PIETERS

I (3) / 4 ABITBOL

Estatuto de associação para os Estados cujo território apenas parcialmente se situe na Europa

I (3) / 5 HAENEL + BADINTER

I (3) / 6 HAIN

Supressão de "povos" e dúvidas sobre o final da frase

I (3) / 7 KAUFMANN

I (3) / 8 de VILLEPIN

– Supressão da referência aos povos

I (3) / 9 LOPES

Reforço das condições de compromisso dos países terceiros que queiram aderir à União

I (3) / 10 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

I (3) / 11 BALÁZS

Recordar os critérios de Copenhaga

I (3) / 12 EINEM

Supressão

I (3) / 13 KILJUNEN + VANHANEN

Redacção

I (3) / 14 CUSHNAHAN

I (3) / 15 FOLLINI

I (3) / 16 BERGER

I (3) / 17 HEATHCOAT-AMORY

I (3) / 18 COSTA + 3 Convencionais

I (3) / 19 KORČOK

I (3) / 20 TEUFEL

I (3) / 21 KACIN + HORVAT

I (3) / 22 QUEIRÓ

– Supressão de União

I (3) / 23 HJELM-WALLEN + 5 Convencionais

– Supressão de "povos"

I (3) / 24 BELOHORSKA + 8 Convencionais

– Critérios de admissão menos rígidos

I (3) / 25 VANDERLINDEN + 3 Convencionais

I (3) / 26 WITTBRODT

– Aditamento de "princípios"

I (3) / 27 FISCHER

– Supressão de "povos"

I (3) / 28 Lord TOMLINSON

– Supressão de "povos"

– Referência aos valores do artigo 2.º da Constituição

I (3) / 29 KATIFORIS

– Referência ao princípio democrático e ao Estado de direito

I (3 ) / 30 ATTALIDES

– "... mesmos valores *e objectivos*"

I (3) / 31 OGUZ

– Referência aos valores do artigo 2.º da Constituição

.º0.º0.º0.º0.º

**FICHA DE ANÁLISE DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO ARTIGO 1.º-A**

**ARTIGO 1.º-A**

*(novo)*

**I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES**

**Redacção de um novo parágrafo que defina, conforme o caso**

- a insígnia
- a divisa
- a Festa da Europa
- o hino
- as capitais (Bruxelas, Luxemburgo, Estrasburgo)
- a moeda da União
- diversos

**II. LISTA E PORMENORES DAS ALTERAÇÕES**

I bis / 1 LAMASSOURE

Inclusão das capitais da União (Bruxelas, Luxemburgo, Estrasburgo) + bandeira + moeda + hino + Festa da União (9 de Maio)

I bis / 2 BERÈS + 5 Convencionais

Inclusão da insígnia + hino + divisa (paz, igualdade, liberdade) + Festa da Europa (9 de Maio)

I bis / 3 PIETERS

I bis / 4 HAENEL + BADINTER

Inclusão divisa + insígnia + hino

I bis / 5 SKAARUP

– Referência apenas à cristandade

I bis / 6 SEVERIN

– Acrescentar uma referência a uma "União cada vez mais estreita"

I bis / 7 CONDE DE STOCKTON

– Referendo em todos os Estados-Membros cuja Constituição o permita

I bis / 8 HEATCOAT-AMORY

– Referência à OMC (Organização Mundial do Comércio)

I bis / 9 HJELM-WALLEN + 5 Convencionais

– Referência à transparência e à subsidiariedade (artigo 1.º do TUE)

I bis / 10 LEQUILLER

– Divisa + insígnia, hino, moeda e Dia de Festa

.º.º.º.º.º.º.º

## FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

### AO ARTIGO 2.º

#### ARTIGO 2.º: VALORES DA UNIÃO

*"A União funda-se nos valores do respeito pela dignidade humana, da liberdade, da democracia, do Estado de direito, e do respeito pelos direitos do Homem, valores que são comuns aos Estados-Membros. Visa ser uma sociedade pacífica que pratica a tolerância, a justiça e a solidariedade."*

#### I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

- **Aditar a igualdade aos valores enumerados no primeiro período**
  - Duhamel + 9 Convencionais + Dybkjaer + Gabaglio + Andiukaitis + Vassiliou + Michel + 5 Convencionais belgas + Puwak + Pacioti + Spini + Convencionais portugueses + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Giannakou + Einem + Tiilikainen + Peltomaki (introdução no segundo período) + Kiljunen + Vanhanen + Svensson + Palacio + Kaufmann
- **Aditar "igualdade entre homens e mulheres"**
  - Cristina + Costa + 3 Convencionais portugueses + McAvan + Einem + Wittbrodt + Fogler
- **Integração da totalidade ou de parte dos valores do segundo período ("paz, tolerância, justiça, solidariedade") nos valores enumerados no primeiro período e supressão do segundo período**
  - Michel + 5 Convencionais belgas + Lopes + Puwak + Pacioti + Spini + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Costa + 3 Convencionais portugueses + McAvan + Frendo + Serracino + Ingunez + Hübner
- **Aditar "pluralismo" (Lequiller), "diversidade" (Wurmeling + Altmaier), "diversidade cultural e linguística" (MacCormick + Figel), "respeito pelas pessoas com deficiência, pelas minorias" (Kiljunen + Vanhanen), "justiça social" (Voggenhuber + Lichtenberger + Einem), "transparência" (Kiljunen + Vanhanen + Svensson), "diversidade cultural" (Duff + 3 Convencionais + MacLennan), "identidades nacionais e regionais" (Duff + 3 Convencionais + MacLennan), "minorias nacionais" (Balázs)**
- **Introdução de uma referência à realidade religiosa segundo diferentes propostas: referência a Deus (modelo Constituição polaca) / referência ao Cristianismo / menção das raízes judaico-cristãs / tradição greco-romana, judaico-cristã, laica e liberal**
  - Kroupa + Skaarup + Fini + Follini + Teufel + Korčok + Muscardini + Brok + Wittbrodt + Fogler + Teufel + 16 Convencionais, Brok + Convencionais PPE,

- **Aditar ou substituir "direitos do Homem" por "direitos fundamentais" ou "liberdades fundamentais"**
  - Villepin + Roche + Puwak + Tiliikainen+ Peltomaki + Tillikainen + Peltomaki + Berès + grupo socialista + Kuneva + Tiilikainen + Peltomaki + Rupel+ Duff + 3 Convencionais + Maclennan + Palacio
- **Especificar "valores universais" ou "valores universais e indivisíveis"**
  - Duhamel + 9 Convencionais + Lenmarker
- **Substituir "valores" por "princípios" ou indicar "nos princípios do respeito por"**
  - Villepin + Kuneva
- **Separação Igrejas / Estado**
  - Berès + Di Rupo

## **II. ANÁLISE PORMENORIZADA DAS ALTERAÇÕES :**

### **(II)/ 1 Deleg. Socialista – DUHAMEL+ 9 Convenc.**

Aditar aos valores comuns a "igualdade", a "solidariedade" e a "justiça".

### **(II)/ 2 ABITBOL**

Reformulação total do artigo 2.º e introdução de numerosos conceitos novos, tais como a proibição da ingerência na expressão do sufrágio universal dos Estados-Membros.

### **(II)/3 BORRELL+ 2 Convenc.**

Aditar "a igualdade, a promoção da dignidade" e valores "universais e indivisíveis"

### **(II)/4 DUHAMEL**

Alteração de redacção

### **(II)/5 DYBKJAER**

Aditar "igualdade, designadamente entre homens e mulheres"

### **(II)/6 ECKSTEIN**

Aditar, depois de "direitos do Homem", "incluindo os direitos das minorias nacionais"

### **(II)/7 GABAGLIO – Observador**

Aditar "justiça social" e "igualdade entre mulheres e homens"

### **(II)/8 HAENEL + BADINTER**

Aditar "solidariedade" "igualdade" + promoção destes valores em todo o mundo.  
supressão 2.º período

**(II)/9 KROUPA**

Aditar número novo que retome a Constituição polaca com referência a Deus

**(II)/10 MACCORMICK**

Aditar no 2.º período referência ao respeito pela diversidade cultural e linguística

**(II)/11 LENMARKER**

Aditar valores universais

**(II)/12 ANDRIUKAITIS+ 3 Convenc.**

Aditar igualdade

**(II)/13 ROCHE**

Aditar, depois de "direitos do Homem", "e pelas liberdades fundamentais"

**(II)/ 14 HAIN**

Suprimir 2.º período, que poderia figurar no preâmbulo

**(II) /15 BERÈS+ 17 Convenc.**

Aditar "dignidade da pessoa humana", substituir "direitos do Homem" por "direitos fundamentais"

**(II) /16 CRAVINHO**

Aditar "pluralismo"

**(II) /17 VASSILIOU**

Aditar "igualdade entre homens e mulheres"

**(II) /18 PACIOTTI + SPINI**

Aditar "igualdade", suprimir o 2.º período e integrar "solidariedade" e "justiça" no 1.º.

**(II) /19 LOPES (Governo Portugal)**

Suprimir menção "valores"

Nova redacção para o segundo período, por forma a introduzir a tolerância, a justiça, a solidariedade e a igualdade entre os Estados-Membros.

**(II) /20 MICHEL + 5 Convencionais belgas**

Supressão 2.º período (*idem* Hain)

Integração valores da solidariedade, da igualdade, da tolerância e da justiça no 1.º período.

**(II) /21 VILLEPIN (Governo francês)**

Substituir "valores" por "princípios"

aditar referência às liberdades fundamentais

**(II) /22 PUWAK**

direitos fundamentais + solidariedade + igualdade homens-mulheres

**(II) /23 FRENDÓ**

Aditar "solidariedade" + "justiça"

**(II) 24 BERÈS+ Di RUPO**

Separação Igrejas e Estado

**(II) 25 KIKHOPE**

Substituir "União" por "Comunidade"

**(II) 26 KOHOUT**

Supressão segundo período

**(II) 27 SKAARUP**

Introdução de uma referência ao "cristianismo, enraizado na História europeia"

**(II) 28 ZIELENIEC**

Alteração do segundo período por forma a estabelecer um nexo com os valores.

**(II) 29 FINI**

Referência às raízes judaico-cristãs da União

**(II) 30 FAYOT**

Extensão do 2.º período pelo aditamento da não discriminação, da igualdade homens-mulheres e do desenvolvimento sustentável

**(II) 31 FOLLINI**

Menção da tradição religiosa

**(II) 32 TILIIKAINEN+ PELTOMAKI**

Aditar "valores fundamentais"

**(II) 33 BERÈS + OUTROS Conv. Corrigenda**

dignidade da pessoa humana + direitos fundamentais

**(II) 34 FIGEL**

menção das especificidades nacionais

**(II) 35 HEATHCOAT-AMORY**

supressão de "dignidade" (termo subjectivo) + referência aos direitos do Homem "tal como consagrados nas legislações nacionais"

**(II) 36 AZEVEDO + 3 Conv. Portugal**

aditamento de "igualdade entre homens e mulheres" + "solidariedade"

**(II) 37 KORCOK + FIGEL + MIGAS + MARTINAKOVA**

Referência Constituição polaca

**(II) 38 FISCHER**

– Retomar o artigo 6.º do TUE

**(II) 39 CRISTINA**

Reformulação do artigo + introdução da igualdade homens-mulheres e da solidariedade

**(II) 40 KATIFORIS**

Introdução dos valores do segundo período no primeiro

**(II) 41 VOGGENHUBER+ LICHTENBERGER**

Supressão do segundo período e introdução dos valores correspondentes no primeiro + "justiça social", "pluralismo" e "igualdade"

**(II) 42 GIANNAKOU**

Aditar "igualdade" + "direitos fundamentais"

**(II) 43 MUSCARDINI**

Aditar referência à tradição "greco-romana, judaico-cristã, laica e liberal"

**(II) 44 COSTA+3 Repres. Assembleia Portugal**

Aditar "solidariedade" + "igualdade homens-mulheres"

**(II) 45 McAVAN**

Aditar "igualdade entre homens e mulheres" + "solidariedade e justiça" e suprimir o segundo período.

**(II) 46 EINEM**

Aditar no primeiro período "justiça social", "igualdade, designadamente entre homens e mulheres" e "solidariedade", mas mantendo o segundo período.

**(II) 47 BONDE + 8 Convencionais**

Aditar no início uma menção à "Europa das democracias" + "e em especial a democracia" no final do segundo período. O resto sem alterações.

**(II) 48 FIGEL**

Referência à cultura e à soberania

**(II) 49 KUNEVA**

Aditar "liberdades fundamentais" e "princípios"

**(II) 50 FRENDÓ**

Suprimir segundo período e introduzir os elementos correspondentes no primeiro

**(II) 51 LEQUILLER**

Introduzir o valor "pluralismo"

**(II) 52 TIILIKAINEN + PELTOMAKI**

Introduzir "igualdade" no segundo período + aditar "direitos fundamentais"

**(II) 53 SERRACINO-INGLOTT+ INGUANEZ**

Supressão do segundo período e introdução no primeiro

**(II) 54 KILJUNEN + ANHANEN**

"Igualdade" + "direitos das minorias" + "pessoas com deficiência" + "transparência"

**(II) 55 SVENSSON**

Aditar "transparência", "igualdade", "verdade", "saber"

**(II) 56 WITTBRODT + FOGLER**

Aditar "igualdade entre homens e mulheres

Aditar um número com referência a Deus (modelo Constituição polaca)

Aditar um número sobre o princípio da solidariedade entre os Estados-Membros.

**(II) 57 TEUFEL**

Aditar um número com referência a Deus (modelo Constituição polaca)

**(II) 58 RUPEL**

Aditar "liberdades fundamentais"/"*fundamental freedoms*"

**(II) 59 DUFF + RUPEL + HELMINGER + SZENT-IVANYI**

Referência aos valores "partilhados", aos direitos "fundamentais" e à diversidade cultural

Aditar um n.º 2 relativo às identidades nacionais e regionais

**(II) 60 BALAZS**

Referência à protecção das minorias nacionais

**(II) 61 BROK e outros em nome do Grupo PPE da Convenção**

Referência a Deus (modelo da Constituição polaca)

**(II) 62 HÜBNER**

Aditar "tolerância, justiça e solidariedade" no primeiro período

**(II) 63 PALACIO**

Referência à igualdade e aos direitos "fundamentais"

**(II) 64 WUERMELING + ALMAIER**

Referência à diversidade

**(II) 65 KAUFMANN**

Referência, nomeadamente, à igualdade e aos valores partilhados pelos Estados-Membros

**(II) 66 MACLENNAN**

Referência aos valores "partilhados", aos direitos "fundamentais" e à diversidade cultural  
Aditar um n.º 2 relativo às identidades nacionais e regionais

**(II) 67 OLEKSY**

Referência à dimensão espiritual

°0°0°0°0°0°

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO N.º 1 DO ARTIGO 3.º**

**N.º 1 do artigo 3.º: Objectivos da União**

*"A União tem por objectivo promover a paz, os seus valores e o bem-estar dos seus povos."*

**I. ANÁLISE DAS ALTERAÇÕES**

**III§1/ 1 BORRELL+ 2 Conv.**

*Aditamento complementar ao artigo 3.º*

Alteração da ordem, colocando os valores em primeiro lugar

Acrescentar " a União renuncia à guerra"

Referir num novo número, nomeadamente, que a União renuncia à guerra

**III§1/2 ABITBOL**

Reformulação do artigo

**III§1/3 HAENEL + BADINTER**

Parágrafo limitado à paz+ "procurará garanti-la em todo o mundo"

**III§1/4 HAIN**

Suprimir e retomar no preâmbulo

**III§1/5 ZIELENIEC**

Acrescentar "modo de vida europeu"

**III§1/6 VOGGENHUBER**

Substituir "povos" por "cidadãos"

**III§1/7 de VILLEPIN**

Acrescentar as noções de "diversidade cultural", "desenvolvimento sustentável" e "preservação do acervo da construção europeia"

**III§1/8 MICHEL + 5 Convencionais**

Acrescentar "segurança"

**III§1/9 LOPES**

Substituir "valores" por "princípios" e acrescentar "bem-estar económico e social"

**III§1/10 KAUFMANN**

Acrescentar: com base nos seus valores; aditar manter a paz e garantir o bem-estar

**III§1/11 FINI**

Reformulação total do artigo 3.º

**III§1/12 KIRHOPE**

Substituir "União" por "Comunidade"

**III§1/13 COSTA+D'OLIVEIRA**

Reformulação do artigo

**III§1/14 KVIST**

Acrescentar apoiar

**III§1/15 MUSCARDINI**

Acrescentar (antes de "bem-estar") a protecção; acrescentar o respeito da pessoa e da vida humana

**III§1/16 LEQUILLER**

Acrescentar preservando o acervo da construção europeia

**III§1/17 DOLORES**

Acrescentar respeito pelos valores fundamentais, a paz social e entre as nações

**III§1/18 DUFF**

Suprimir o n.º 1

**III§1/19 MACCORMICK**

Substituir "povos" por "cidadãos"

**III§1/20 KUNEVA**

Suprimir "os seus valores e o bem-estar dos seus povos" e acrescentar: os valores em que assenta, a diversidade cultural e o desenvolvimento sustentável, preservando o acervo da construção europeia

°0°0°0°0°0°

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO N.º 2 DO ARTIGO 3.º**

**N.º 2 do artigo 3.º: Objectivos da União**

*"A União procurará criar uma Europa de desenvolvimento sustentável assente no crescimento económico equilibrado e na justiça social, com um mercado único livre e uma união económica e monetária, que vise o pleno emprego e gere elevados níveis de competitividade e padrões de vida. Promoverá a coesão económica e social, a igualdade entre homens e mulheres e a protecção ambiental e social, e fomentará o avanço científico e tecnológico, incluindo a exploração espacial. Incentivará a solidariedade entre as gerações e entre os Estados, bem como a igualdade de oportunidades para todos."*

**I. ANÁLISE DAS ALTERAÇÕES:**

**(III) §2/1 KRISTENSEN**

Acrescentar numerosos exemplos de não discriminação com base na raça  
Suprimir a referência à exploração espacial

**(III) §2/2 DUHAMEL**

Acrescentar "elevado nível de vida"

**(III) §2/3 DYBKJAER + versão revista**

Referência e alargamento das proibições de não discriminação com base no actual artigo 13.º do TCE

**(III) §2/4 FAYOT**

"Erradicação da pobreza extrema, promoção da inclusão social e do pleno emprego"

**(III) §2/5 GABAGLIO Observador**

Reformulação

**(III) §2/6 SODERMAN Observador – em 3 versões linguísticas**

Entre os objectivos: "uma boa administração"

**(III) §2/7 BORRELL + 2 Conv.**

Acrescentar "coesão territorial" – luta contra a pobreza – serviço público – protecção do meio ambiente

**(III) §2/8 CARNERO**

Acrescentar a não discriminação ligada à nacionalidade, origem social e étnica, orientação sexual

**(III) §2/9 CRAVINHO – Observador**

Serviços de interesse geral – coesão territorial

**(III) §2/10 HAIN**

Reformulação e supressão da referência à exploração espacial

**(III) §2/11 HAENEL + BADINTER**

Acrescentar "cooperação inter-regional e transfronteiras"

**(III) §2/12 ABITBOL**

Reformulação do número

**(III) §2/13 VASSILIOU**

*Idem* alteração "Carnero"

**(III) §2/14 ROCHE**

Alteração de redacção

**(III) §2/15 HOLOLEI**

Suprimir a referência à exploração espacial

**(III) §2/16 LOPES**

Suprimir a referência ao avanço científico e tecnológico e à exploração espacial

Alterações de redacção

**(III) §2/17 PUWAK**

Fórmula mais curta. Referência aos serviços de interesse geral e à protecção das crianças

**(III) §2/18 CHABERT + 5 Convencionais**

Acrescentar uma referência à coesão territorial, à cooperação inter-regional e transfronteiras e à solidariedade entre autoridades regionais e locais

**(III) §2/19 MICHEL + 5 Convencionais**

Acrescentar uma referência à protecção do ambiente, à convergência dos resultados económicos, à protecção social e à saúde pública, à qualidade do trabalho, à luta contra a pobreza e a exclusão social, bem como toda e qualquer forma de discriminação, aos serviços de interesse geral e à promoção da igualdade entre homens e mulheres.

**(III) §2/20 VILLEPIN**

Novo artigo que faça referência, nomeadamente, ao modelo social europeu

**(III) §2/21 FARNLEITNER**

Alteração de redacção e referência à economia social de mercado

**(III) §2/22 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER**

Acrescentar uma referência à protecção do ambiente, à economia social de mercado, à saúde pública, aos serviços sociais e de interesse geral, à defesa do consumidor e à protecção dos animais.

**(III) §2/23 ZIELENIEC**

Novo artigo, muito curto

**(III) §2/24 DUHAMEL+ 9 Convencionais**

Acrescentar uma referência à economia social de mercado, à protecção social, à qualidade do trabalho, à saúde pública, aos serviços de interesse geral, etc.

**(III) §2/25 STOCKTON**

Acrescentar uma referência à promoção do comércio livre num mundo mais vasto

**(III) §2/26 TIILIKAINEN + PELTOMAKI**

Acrescentar uma referência à qualidade do ambiente e à riqueza da diversidade cultural.

**(III) §2/27 FAYOT**

Acrescentar uma referência ao desenvolvimento de serviços de interesse geral de elevado nível

**(III) §2/28 FISCHER**

Referência à economia social de mercado, à melhoria da qualidade do ambiente, etc.

**(III) §2/29 MUSCARDINI**

Referência à não-discriminação por motivo de deficiência e à protecção das crianças e dos idosos. Suprimir a referência à exploração espacial

**(III) §2/30 SVENSSON**

Suprimir a referência à exploração espacial. Referência à protecção do ambiente, à qualidade do trabalho e à protecção das crianças. Alargamento da proibição de discriminação a outros critérios (religião, origem étnica, etc.)

**(III) §2/31 de VRIES + 4 Convencionais**

Suprimir a referência à exploração espacial. Referência à protecção do ambiente e da saúde pública e à protecção social. Elevado nível de emprego.

**(III) §2/32 FRENDÓ**

Referência à coesão territorial

**(III) §2/33 KUNEVA**

Novo artigo. Referência ao modelo social europeu

**(III) §2/34 DOLORES**

Referência à coesão territorial.

**(III) §2/35 KACIN + HORVAT**

Referência ao desenvolvimento social, à coesão territorial e à solidariedade entre regiões

**(III) §2/36 LEQUILLER (3 alterações)**

Acrescentar uma referência a um elevado nível de protecção social, à luta contra a pobreza e a exclusão social e a toda e qualquer forma de discriminação, bem como aos serviços de interesse geral. Acrescentar uma referência à qualidade do trabalho, à saúde pública e à formação ao longo da vida. Referência à coesão territorial.

**III) §2/37 BELOHORSKA + 8 Convencionais**

Referência à Europa das democracias

**III) §2/38 KILJUNEN + VANHANEN**

Suprimir a referência à exploração espacial. Referência à riqueza e diversidade culturais

**III) §2/39 DUFF + 4 Convencionais**

Referência à protecção do ambiente como um dos elementos do desenvolvimento sustentável. Alargamento da proibição de discriminação a outros critérios (religião, origem étnica, etc.). Referência à promoção da educação e da cultura. Suprimir a referência à exploração espacial, etc.

**III) §2/40 MACCORMICK**

Acrescentar uma referência à protecção do ambiente, à economia social de mercado, à saúde pública, aos serviços sociais e de interesse geral, à defesa do consumidor e à protecção dos animais.

**III) §2/41 THORNING-SCHMIDT**

Referência à protecção do ambiente como um dos elementos do desenvolvimento sustentável

**III) §2/42 ARABADJIEV**

Referência à economia social de mercado

**III) §2/43 SIGMUND +BRIESCH + FRERICHs (observadores)**

Novo artigo

**III) §2/44 RUPEL + LENARCIC**

Alargamento da proibição de discriminação a outros critérios (religião, origem étnica, etc.)

°0°0°0°0°0°

## **FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**

### **AO N.º 3 DO ARTIGO 3.º**

#### **N.º 3 do artigo 3.º: Objectivos da União**

*"A União constituirá um espaço de liberdade, de segurança e de justiça no qual serão desenvolvidos os seus valores comuns e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural."*

#### **I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES**

##### **III§3/ 1 MacCORMICK**

Acrescentar diversidade linguística

##### **III§3/ 2 BORRELL+2 Convencionais**

*Idem* MacCormick

##### **III§3/ 3 ECKSTEIN-KOVACS**

*Idem* MacCormick + "diversidade de religiões"

##### **III§3/ 4 VASTAGH**

Acrescentar "respeito e protecção da diversidade cultural e das minorias"

##### **III§3/ 5 ROCHE**

Acrescentar "riqueza da diversidade cultural, histórica e jurídica"

##### **III§3/ 6 HAIN**

Reformulação deste número, que deverá centrar-se na problemática do espaço de segurança e de justiça

##### **III§3/ 7 HAENEL+ BADINTER**

Diversidade cultural e linguística, aprendizagem das línguas, salvaguarda do património e promoção da cultura

##### **III§3/ 8 ABITBOL**

Diversidade linguística + defesa da diversidade cultural no plano mundial

##### **III§3/ 9 TIILIKAINEN + PELTOMAKI**

Substituir "no qual serão desenvolvidos os seus valores comuns e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural" pelo conceito de livre circulação das pessoas em condições de grande segurança e de possibilidade de acesso à justiça para todos.

##### **III§3/ 10 ATTALIDES**

Acrescentar "herança comum"

**III§3/ 11 LOPES**

Substituir "no qual serão desenvolvidos os seus valores comuns e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural" pelo conceito de luta contra o racismo e a xenofobia, o desenvolvimento dos princípios comuns e um elevado grau de segurança

**III§3/ 12 MICHEL+ 5 Convencionais**

Substituir "desenvolvidos os seus valores comuns e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural" por "serão promovidos os seus valores comuns".

**III§3/ 13 DUFF + 4 Convencionais**

*Idem* Hübner + Acrescentar uma referência à luta contra o racismo e a xenofobia

**III§3/ 14 VILLEPIN**

Suprimir "e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural"

**III§3/ 15 FARNLEITNER**

Suprimir "no qual serão desenvolvidos os seus valores comuns". Acrescentar o desenvolvimento e a diversidade linguística e regional.

**III§3/ 16 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER**

Acrescentar ao respeito a promoção.

**III§3/ 17 FRENDÓ**

Reformulação do artigo.

**III§3/ 18 de VRIES + 4 Convencionais**

Reformulação deste número: a manutenção e o desenvolvimento da União enquanto espaço de liberdade, de segurança e de justiça constituem um dos objectivos da União.

**III§3/ 19 MKILJUNEN+ VANHANEN**

*Idem* Tiilikainen e Peltomäki

**III§3/ 20 KUNEVA**

Reformulação do artigo. O n.º 3 passa a n.º 4 (*idem* Villepin).

**III§3/ 21 EINEM**

Reformulação do artigo. O n.º 3 passa a n.º 4. Substituir "constituirá" por "proporcionará aos cidadãos". Acrescentar uma referência à livre circulação das pessoas e ao asilo.

**III§3/ 22 GIANNAKOU**

*Idem* Attalides

**III§3/ 23 KATIFORIS**

Reformulação do artigo. O n.º 3 passa a n.º 2. Suprimir a referência aos valores comuns e substituir "respeitada" por "incentivada"

**III§3/ 24 MacCORMICK**  
*Idem* Voggenhuber e Lichtenberger

**III§3/ 25 DOLORES**  
*Idem* Frendo

**III§3/ 26 BELOHORSKA + 8 Convencionais**  
Transformação da União em Europa das Democracias. Aditamento de "plenamente" antes de "respeitada"

**III§3/ 27 MUSCARDINI**  
Acrescentar a diversidade linguística e toda e qualquer especificidade e tradição nacional

**III§3/ 28 LEQUILLER**  
Acrescentar "diversidade linguística" e "fomentada" após "respeitada"

**III§3/29 KAUFMANN**  
Reformulação deste número

**III§3/ 30 BROK + 12 Convencionais**  
Acrescentar "no interesse dos seus cidadãos"

**III§3/ 31 SANTER + 2 Convencionais**  
Suprimir a referência à diversidade cultural, já feita no artigo 1.º

**III§3/ 32 TEUFEL**  
*Idem* Brok

**III§3/ 33 KIRKHOPE**  
Suprimir este número

**III§3/ 34 AZEVEDO + PEREIRA**  
Reformulação do artigo. Reformulação deste número, aditando-se-lhe a luta contra o racismo e a xenofobia, o desenvolvimento dos valores comuns e um elevado nível de segurança

**III§3/ 35 COSTA + OLIVEIRA MARTINS**  
*Idem* Azevedo + aditamento de elevado nível de qualidade na aplicação da justiça

**III§3/ 36 FINI**  
Reformulação do artigo. O n.º 3 passa a 4.º travessão.

**III§3/ 37 HUBNER**  
Suprimir "no qual serão desenvolvidos os seus valores comuns e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural" e substituir "constituirá" por "promoverá"

**III§3/ 38 RUPEL+ LENARCIC**  
Acrescentar a diversidade linguística

**III§3/ 39 CUSHNAHAN**

*Idem* Rupel

**III§3/ 40 TIMMERMANS**

Acrescentar uma referência à promoção do bem-estar dos povos

**III§3/ 41 DUHAMEL +9 Convencionais**

Acrescentar uma referência à livre circulação das pessoas, ao controle nas fronteiras externas, ao asilo, à imigração, à prevenção da criminalidade e à luta contra a xenofobia e o racismo

**III§3/ 42 HAENEL + BADINTER**

Reformulação do artigo

**III§3/ 43 SERRACINO-INGLOTT**

Reformulação do artigo

**III§3/ 44 PACIOTTI + SPINI**

Reformulação do artigo. Aditamento de uma referência à livre circulação de pessoas, ao controlo nas fronteiras externas, ao asilo, à imigração, à prevenção da criminalidade, à luta contra a xenofobia e o racismo e ao acesso à justiça.

**III§3/ 45 VASTAGH**

Acrescentar o respeito e a protecção das minorias

**III§3/ 46 DUFF**

*Idem* Hübner + Acrescentar uma referência à luta contra o racismo e a xenofobia

**III§3/ 47 OLEKSY**

Suprimir "no qual serão desenvolvidos os seus valores comuns e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural"

°0°0°0°0°0°

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO N.º 4 DO ARTIGO 3.º**

**N.º 4 do artigo 3.º: Objectivos da União**

*"Na defesa da independência e dos interesses da Europa, a União esforçar-se-á por promover os seus valores em todo o mundo. Contribuirá para o desenvolvimento sustentável da Terra, para a solidariedade e o respeito mútuo entre os povos, para a erradicação da pobreza e a protecção dos direitos das crianças, para a rigorosa observância dos compromissos jurídicos assumidos a nível internacional, e para a paz entre os Estados."*

**I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES**

**III§4/ 1 BORRELL+ 2 Convencionais**

"Estabelecer uma ordem mundial justa e democrática"

**III§4/ 2 LENNMARKER**

Abertura da Europa para o mundo

Valores universais

Cooperação e comércio livre

**III§4/ 3 HAIN**

Promoção/protecção dos direitos do Homem

Introdução de uma referência à PESC e à política de defesa.

**III§4/ 4 HAENEL+ BADINTER**

Desenvolvimento dos conhecimentos, da investigação científica e da tecnologia

**III§4/ 5 ABITBOL**

Nova redacção

**III§4/ 6 ROCHE**

Reformulação baseada nas conclusões do Grupo sobre a Acção Externa

**III§4/ 7 VASSILIOU**

Introdução da parceria com países e organizações regionais e mundiais

**III§4/ 8 FARNLEITNER**

Acrescentar o respeito pelos direitos do Homem e pelas liberdades fundamentais, incluindo ...

**III§4/ 9 ZIELENIEC**

Suprimir "promover os seus valores em todo o mundo", substituir "direitos das crianças" por "direitos do Homem", suprimir "rigorosa observância dos compromissos jurídicos assumidos a nível internacional" e "entre os Estados"

**III§4/ 10 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER**

Suprimir a primeira frase. Acrescentar entre os Estados (após "respeito mútuo") e substituir "direitos das crianças" por "direitos do Homem"

**III§4/ 11 BARNIER**

Suprimir "a União esforçar-se-á por" e acrescentar "e a fim de". Aditar uma referência à política externa e de segurança comum e à política de defesa comum. Acrescentar "igualmente" antes de "desenvolvimento sustentável".

**III§4/ 12 FIGEL**

Acrescentar uma referência aos instrumentos da PESC

**III§4/ 13 LOPES**

Reformulação deste número. Acrescentar "valores comuns, interesses fundamentais, integridade". Substituir "valores" por "princípios". Aditar uma referência à carta das Nações Unidas e à promoção da cooperação internacional

**III§4/ 14 VILLEPIN**

Acrescentar "a solidariedade e a assistência mútua entre os seus membros face às ameaças que pesam sobre a sua segurança comum"

**III§4/ 15 M KELAM + 3 Convencionais**

Substituir "independência" por "segurança"

**III§4/ 16 MICHEL + 5 Convencionais**

Reformulação deste número. Acrescentar uma referência à identidade e à segurança, à Carta das Nações Unidas, aos direitos individuais, à consolidação da democracia e do Estado de direito, (à paz) entre os povos e à inserção harmoniosa e progressiva dos países em vias de desenvolvimento na economia mundial

**III§4/ 17 LEQUILLER**

Acrescentar os direitos do Homem

**III§4/ 18 M VAN DER LINDEN + 3 Convencionais**

Acrescentar que a União contribui para a construção da justiça internacional

**III§4/ 19 DUFF**

Reformulação deste número. Substituir "defesa" por "promoção". Acrescentar "doença" após "pobreza". Substituir "direitos das crianças" por "direitos do Homem". Acrescentar o desenvolvimento do direito internacional

**III§4/ 20 MUSCARDINI**

Acrescentar "promoção" a "protecção". Acrescentar uma referência à Convenção sobre os Direitos da Criança

**III§4/ 21 MACCORMICK**

*Idem* Voggenhuber

**III§4/ 22 GIANNAKOU**

Acrescentar "identidade". Acrescentar uma referência à política comum em matéria de relações externas, em particular à PESC, assente na solidariedade e na lealdade mútua. Acrescentar "extrema" a "pobreza". Acrescentar a promoção da inclusão social.

**III§4/ 23 DOLORES**

Reformulação do artigo. O n.º 4 (inalterado) passa a n.º 3

**III§4/ 24 SERRACINO-INGLOTT**

Reformulação da ordem por que se encontram enumerados os conceitos. Substituir "esforçar-se-á por" por "empenhar-se-á em". Acrescentar os direitos do Homem.

**III§4/ 25 SVENSSON**

Reformulação deste número. Acrescentar "a União aberta para o mundo" e suprimir "compromissos". Acrescentar os direitos do Homem, a paz mundial, uma referência à Carta das Nações Unidas e os valores fundamentais

**III§4/ 26 FRENDO**

*Idem* Cristina

**III§4/ 27 BELOHORSKA+ 8 Convencionais**

Supressão da primeira frase. Substituir "a União" por "a cooperação entre os Estados-Membros"

**III§4/ 28 FISCHER**

Acrescentar uma referência à solução dos problemas ambientais a nível mundial e regional

**III§4/ 29 BROK**

Acrescentar "identidade". Acrescentar uma referência à política comum em matéria de relações externas, em particular à PESC, assente na solidariedade e na lealdade mútua. (*Idem* Giannokou). + Acrescentar uma referência ao comércio livre

**III§4/ 30 EINEM**

Reformulação do artigo. O n.º 4, com algumas pequenas alterações, passa a n.º 5

°0°0°0°0°0°

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO N.º 5 DO ARTIGO 3.º**

**N.º 5 do artigo 3.º: Objectivos da União**

*"Estes objectivos serão prosseguidos pelos meios adequados, na medida em que a presente Constituição atribua à União as competências necessárias."*

**I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES**

**(III) §5/1 DUHAMEL**

Alteração de redacção

**(III) §5/2 HAENEL+BADINTER**

Supressão

**(III) §5/3 MICHEL + 5 Convencionais**

Inalterado mediante o aditamento de um n.º 6

**(III) §5/4 MUSCARDINI**

Acrescentar uma referência ao respeito pelas competências dos Estados-Membros

**(III) §5/5 BELOHORSKA + 8 Convencionais**

Reformulação deste número. Substituir "a União" por "a Europa das democracias" e "a presente Constituição" por "este acordo, assente no direito internacional"

**(III) §5/6 KUNEVA**

O n.º 5 (inalterado) passa a n.º 6

**(III) §5/7 EINEM**

O n.º 5 (inalterado) passa a n.º 6

**(III) §5/8 GIBERYEN**

Substituir "Constituição" por "Tratado Constitucional"

**(III) §5/9 DUFF**

Acrescentar uma referência à conformidade com a prática de abertura e de boa governação

.º.º.º.º.º.º.º

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO ARTIGO 4.º**

**ARTIGO 4.º: Personalidade jurídica**

*" A União é dotada de personalidade jurídica. "*

**I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:**

- *A União "é dotada" de personalidade jurídica*  
*Alteração IV / 1 (Abitbol)*

Observação : alteração já aceite

- **Artigo aceite sob reserva de análise das disposições relativas à PESC**  
*Alteração IV / 2 (Hain)*
- **Supressão do artigo (sem explicação)**  
*Alteração IV / 3 (Kirkhope)*
- **Supressão do artigo : contra a personalidade jurídica**  
*Alteração IV / 6 (Heathcoat-Amory)*
- **Aditar "que de modo algum suplanta as actuais obrigações jurídicas e convencionais dos Estados-Membros"**  
*Alteração IV / 7 (Conde de Stockton)*
- **Transferência deste artigo para a segunda parte, a fundir com os artigos 281.º e 282.º do TCE)**  
*Alteração IV / 5 (Oleksy)*
- **Integrar esta disposição no artigo 1.º do Tratado Constitucional**  
*Alteração IV / 4 (Hübner)*

**II. LISTA DAS ALTERAÇÕES**

*IV / 1 (ABITBOL)*  
*IV / 2 (HAIN)*  
*IV / 3 (KIRKHOPE)*  
*IV / 4 (HÜBNER)*  
*IV / 5 (OLESKY)*  
*IV / 6 (HEATHCOAT-AMORY)*  
*IV / 7 (CONDE DE STOCKTON)*

.º.º.º.º.º.º.º

## **FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**

### **AO ARTIGO 4.º-A (4.º-B, ...)**

#### ***NOVA DISPOSIÇÃO***

#### **I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:**

- **Disposição sobre a primazia do direito da União (princípio autónomo que não diz apenas respeito à atribuição de competências) –**

*Alteração IV-A / 8 (Brok + 15 Convencionais do PPE)*

*Alteração IV-A / 2 (Kiljunen e Vanhanen)*

*Alteração IV-A / 3 (Tiilikainen e Peltomaki)*

*Alteração IV-A / 4 (Figel)*

*Alteração IV-A / 5 (Rupel)*

*Alteração IV-A / 6 (Wittbrodt, Fogler)*

V. também : *Alteração III ..... (Membros belgas da Convenção)*

- **Disposição sobre o princípio da cooperação leal (princípio autónomo que não diz apenas respeito à atribuição de competências)**

*Alteração IV-A / 9 (Brok + 15 Convencionais do PPE)*

*Alteração IV-A / 3 (Tiilikainen e Peltomaki)*

*Alteração IV-A / 4 (Figel)*

*Alteração IV-A / 6 (Wittbrodt, Fogler)*

- **Nova cláusula de solidariedade (defesa colectiva ou outras circunstâncias)**

*Alteração IV-A / 10 (Brok + 15 Convencionais do PPE)*

*Alteração IV-A / 4 (Figel)*

*Alteração IV-A / 6 (Wittbrodt, Fogler)*

*Alteração IV-A / 7 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)*

- **Integrar um novo artigo relativo à base jurídica para definir o regime linguístico das Instituições**

*Alteração IV-A / 1 (Lopes)*

Ver também *Alteração VII (2) / 7 (Pieters)*

## II. LISTA DAS ALTERAÇÕES

*IV-A / 1 (LOPES)*

*IV-A / 2 (KILJUNEN e VANHANEN)*

*IV-A / 3 (TIILIKAINEN e PELTOMAKI)*

*IV-A / 4 (FIGEL)*

*IV-A / 5 (RUPEL)*

*IV-A / 6 (WITTBRODT, FÖGLER)*

*IV-A / 7 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)*

*IV-A / 8 (BROK + 15 CONVENCIONAIS DO PPE)*

*IV-A / 9 (BROK + 15 CONVENCIONAIS DO PPE)*

*IV-A / 10 (BROK + 15 CONVENCIONAIS DO PPE)*

.º.º.º.º.º.º.º

## **FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**

### **AO N.º 1 DO ARTIGO 5.º**

#### **ARTIGO 5.º: Direitos fundamentais**

*N.º 1 do art. 5.º " A Carta dos Direitos Fundamentais é parte integrante da Constituição e consta [da segunda parte desta/de protocolo a ela anexo]. "*

#### **I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:**

– **Integrar o conteúdo da Carta no Título I ou no Título II da Constituição**

*Alteração V(1)/8 (membros lituanos da Convenção : Andriukaitis, Gricius, Jusys, Martikonis)*

*Alteração V(1)/29 (Meyer) : (incluindo o preâmbulo)*

*Alteração V(1)/38 (Brok + 15 membros da Convenção do PPE)*

*Alteração V(1)/41 (Santer, Helminger, Fayot)*

*Alteração V(1)/44 (Severin)*

– **Integrar a Carta como primeira parte da Constituição**

*Alteração V(1)/9 (Farnleitner)*

*Alteração V(1)/11 (Muscardini)*

*Alteração V(1)/18 (Teufel) + aditar um novo número que especifique que os direitos fundamentais não alteram as competências.*

*Alteração V(1) 14 (Kaufmann)*

*Alteração V(1) 34 (Fischer)*

– **Integrar a Carta como segunda parte da Constituição (= Parte 1-A)**

*Alteração V(1)/1 (Borrell + 2 Convencionais)*

*Alteração V(1)/4 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning/Schmidt)*

*Alteração V(1)/11-A (Puwak)*

*Alteração V(1)/12 (Membros belgas da Convenção: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*

*Alteração V(1)/16 (Oleksy)*

*Alteração V(1)/17 (Voggenhuber, Lichtenberger)*

*Alteração V(1)/22 (Palacio)*

*Alteração V(1)/28 (Cushnahan)*

*Alteração V(1)/30 (Hübner) , + fórmula mais solene*

*Alteração V(1)/35 (Giannakou)*

*Alteração V(1)/42 (Lequiller) : supressão das disposições redundantes*

*Alteração V(1)/45 (Dini)*

*Alteração V(1) 46 (Duff, Rupel, Helminger, MacLennan, Szent-Ivanyi) : segundo capítulo da Parte I.*

- **Integrar a Carta como protocolo**  
*Alteração V(1)/2 (Kroupa)*  
*Alteração V(1) / 10 (Roche)*  
*Alteração V(1) / 13 (Kiljunen e Vanhanen)*  
*Alteração V(1) / 15 (Tiliikainen e Peltomaki)*  
*Alteração V(1) / 20 (Schlüter)*  
*Alteração V(1) / 25 (Membros letões da Convenção: Kalniete, etc.)*  
*Alteração V(1) / 27 (Hjelm-Wallén, Lekberg, Lennmarker, Peersson e Kvist)*  
*Alteração V(1) / 24 (Korčok)*  
*Alteração V(1) / 31 (Fini)*  
*Alteração V(1) / 33 (Oguz)*
  
- **A Carta "é" parte integrante da Constituição (sem especificar onde consta)**  
*Alteração V(1) / 3 (Haenel, Badinter)*  
*Alteração V(1) / 19 (Figel) : "será parte integrante"*  
*Alteração V(1) / 23 (Svensson)*
  
- **Outra fórmula : "Os direitos fundamentais da União Europeia são enunciados na Carta..."**  
*Alteração V(1) / 4 (Membros socialistas do Parlamento Europeu : Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*
  
- **Outra fórmula : "A União respeita a Carta dos Direitos Fundamentais, anexa ao presente Tratado, e a CEDH"**  
*Alteração V(1) e (2) / 5 (Abitbol)*
  
- **Outra fórmula : "O Tratado Constitucional faz referência à Carta dos Direitos Fundamentais"**  
*Alteração V(1) / 6 (Muscardini)*
  
- **Outra fórmula : retomar o n.º 1 do artigo 51.º da Carta**  
*Alteração V(1) / 32 (Katiforis)*
  
- **Outra fórmula : "A União reconhece os direitos, as liberdades e os princípios consagrados na Carta dos Direitos Fundamentais...;"**  
*Alteração V(1) / 39 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)*  
*Alteração V(1) / 20 (Schlüter) : "A União respeita..."*
  
- **Rejeição da expressão "A Carta é parte integrante da Constituição"**  
*Alteração V(1) / 7 (Hain)*  
*Alteração V(1) / 37 (Tomlinson)*  
*Alteração V(1) / 20 (Schlüter) : "A União respeita..."*
  
- **Prever reenvio prejudicial com base na Carta**  
*Alteração V(1) / 21 (Giberyen)*

- **Substituir a referência à "Constituição" por "Tratado Constitucional"**  
*Alteração V (1) / 25 (Membros letões da Convenção: Kalniete, ec.)*  
*Alteração V (1) / 21 (Giberyen)*  
*Alteração V (1) / 24 (Korčok). Ver também a Alteração V (2) / 24*  
*Alteração V (1) / 20 (Schlüter)*
- **Suprimir (para não atribuir valor jurídico à Carta)**  
*Alteração V (1) / 26 (Heathcoat-Amory)*  
*Alteração V (1) / 40 (Kirkhope)*
- **Integração da Carta desde que ela não confira direitos contra os governos**  
*Alteração V (1) / 36 (de Bruin, van Dijk)*  
*Alteração V (1) / 43 (Fini) :aplicação na medida em que seja compatível com a ordem jurídica dos Estados-Membros.*

## II. LISTA DAS ALTERAÇÕES

*V (1) / 1 (BORRELL + 2 CONV.)*  
*V (1) / 2 (KROUPA)*  
*V (1) / 3 (HAENEL, BADINTER)*  
*V (1) / 4 (MEMBROS SOCIALISTAS DO PARLAMENTO EUROPEU: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERES, CARNERO, PACIOTTI, THORNING/SCHMIDT-*  
*V (1) E (2) / 5 (ABITBOL)*  
*V (1) / 6 (MUSCARDINI)*  
*V (1) / 7 (HAIN)*  
*V (1) / 8 (MEMBROS LITUANOS DA CONVENÇÃO: ANDRIUKAITIS, GRICIUS, JUSYS, MARTIKONIS)*  
*V (1) / 9 (FARNLEITNER)*  
*V (1) / 10 (ROCHE)*  
*V (1) / 11 (MUSCARDINI)*  
*V (1) / 11 A (PUWAK)*  
*V (1) / 12 (MEMBROS BELGAS DA CONVENÇÃO: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)*  
*V (1) / 13 (KILJUNEN E VANHANEN)*  
*V (1) / 14 (KAUFMANN)*  
*V (1) / 15 (TILIIKAINEN EPELTOMAKI)*  
*V (1) / 16 (OLESKY)*  
*V (1) / 17 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)*  
*V (1) / 18 (TEUFEL)*  
*V (1) / 19 (FIGEL)*  
*V (1) / 20 (SCHLÜTER)*  
*V (1) / 21 (GIBERYEN)*  
*V (1) / 22 (PALACIO)*  
*V (1) / 23 (SVENSSON)*

*V (1) / 24 (KORCOK)*  
*V (1) / 25 (MEMBROS LETÕES DA CONVENÇÃO: KALNIETE, EC.)*  
*V (1) / 26 (HEATHCOAT-AMORY)*  
*V (1) / 27 (HJELM-WALLEN, LEKBERG, LENNMARKER, PEERSSON E KVIST)*  
*V (1) / 28 (CUSHNAHAN)*  
*V (1) / 29 (MEYER)*  
*V (1) / 30 (HÜBNER)*  
*V (1) / 31 (FINI)*  
*V (1) / 32 (KATIFORIS)*  
*V (1) / 33 (OGUZ)*  
*V (1) / 34 (FISCHER)*  
*V (1) / 35 (GIANNAKOU)*  
*V (1) / 36 (DE BRUIN, VAN DIJK)*  
*V (1) / 37 (TOMLINSON)*  
*V (1) / 38 (BROK + 15 MEMBROS DA CONVENÇÃO DO PPE)*  
*V (1) / 39 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)*  
*V (1) / 40 (KIRKHOPE)*  
*V (1) / 41 (SANTER, HELMINGER, FAYOT)*  
*V (1) / 42 (LEQUILLER)*  
*V (1) / 43 (FINI)*  
*V (1) / 44 (SEVERIN)*  
*V (1) / 45 (DINI)*  
*V (1) / 46 (DUFF)*

.º.º.º.º.º.º.º

## FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

### AO N.º 2 DO ARTIGO 5.º

#### **ARTIGO 5: Direitos fundamentais**

*N.º 2 do Art. 5 " A União pode aderir à Convenção para a Protecção dos Direitos do Homem e das Liberdades Fundamentais. A adesão a esta Convenção não altera as competências da União, tal como definidas pela presente Constituição.. "*

#### **I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:**

- **Alargar a competência da União para celebrar outros acordos internacionais em matéria de direitos do Homem**  
*Alteração V (2) / 2 (Söderman)*  
*Alteração V (2) / 7 (Membros belgas da Convenção: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*  
*Alteração (V)2 / 8 (Paciotti)*  
*Alteração V (2) /10 (Kaufmann) + inverter os n.ºs 2 e 3*  
*Alteração V (2) / 11 (Voggenhuber, Lichtenberger)*  
*Alteração (V) 2 / 21 (MacCormick)*  
*Alteração V (2) 30 (Duff, Rupel, Helminger, MacLennan, Szent-Ivanyi)*
  - **Aditar um novo número que permita a adesão da União a outras convenções elaboradas no âmbito do Conselho da Europa**  
*Alteração V (2)/ 1 (Eckstein-Kovacs)*  
*Alteração V (2)/ 22 (Szajer))*
  - **Suprimir, visto que a personalidade jurídica da União é suficiente.**  
*Alteração V (2) / 3 (Haenel e Badinter)*  
*Alteração V(2) / 4 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*
- Observação : A jurisprudência do Tribunal de Justiça exige uma atribuição explícita de competência para a União poder aderir à CEDH
- **Especificar num número distinto que nem a adesão à CEDH nem a Carta afectam as competências da União**  
*Alteração V (2) / 5 (Lennmarker)*

Ver também : *Alteração V(1) / 10 (Roche)*  
*Alteração V (1) 18 (Teufel)*

Observação : No n.º 1 do artigo 51.º da Carta já consta uma disposição desse teor.

- **Substituir "altera" ("affect") por "alarga" ("extend")**  
*Alteração V (2) / 6 (Hain)*  
*Alteração V (2) / 28 (Tomlinsson)*
- **Aditar ou substituir por "não altera a repartição de competências entre a União e os seus Estados-Membros"**  
*Alteração V (2) / 12 (Teufel)*  
*Alteração V (2) / 27 (Oguz)*
- **Base jurídica a integrar na segunda parte do Tratado Constitucional ou nas disposições finais**  
*Alteração V (2) / 8 A (De Villepin)*  
*Alteração V (2) / 23 (Hübner)*
- **Outra fórmula mais imperativa : "A União tomará as medidas necessárias para aderir..."; etc.**  
*Alteração V (2) / 9 ( Kiljunen e Vanhanen)*  
*Alteração V (2) / 14 (Svensson)*  
*Alteração V (2) / 20 (Hjelm-Wallén, Peersson, Lekberg, Lennmarker, Kvist) : "A União procurará aderir..."*  
*Alteração V (2) / 16 (Van der Linden, Timmermans, Van Eekelen, van Dijk) : "A União deseja aderir..."*  
*Alteração V (2) / 17 (Tiliikainen e Peltomaki)*  
*Alteração V (2) / 18 (Arabadjiev) : "A União aderirá..."*  
*Alteração V (2) / 26 (Brok + 15 membros da Convenção do PPE) : "A União solicitará a adesão ..."*
- **Suprimir**  
*Alteração V (2) / 19 (Giberyen)*  
*Alteração V (2) 25 (Heathcoat-Amory)*  
  
*Ver : Alteração V (1) / 40 (Kirkhope – sem explicação)*
- **Alteração linguística**  
*Alteração V (2) / 29 (Duhamel)*  
*Alterações V (2) / 13 (Schlüter) e V (2) / 24 (Korčok) : "Constituição" passa a "Tratado Constitucional".*

## **II. LISTA DAS ALTERAÇÕES**

*V (2)/1 (ECKSTEIN-KOVACS)*  
*V (2) / 2 (SÖDERMAN)*  
*V (2) / 3 (HAENEL E BADINTER)*  
*V(2) / 4 (MEMBROS SOCIALISTAS DO PARLAMENTO EUROPEU: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERES, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*  
*V (2) / 5 (LENNMARKER)*  
*V (2) / 6 (HAIN)*

*V (2) / 7 (MEMBROS BELGAS DA CONVENÇÃO: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)*  
*(V)2 / 8 (PACIOTTI)*  
*V (2) / 8 A (DE VILLEPIN)*  
*V (2) / 9 ( KILJUNEN E VANHANEN)*  
*V (2) / 10 (KAUFMANN)*  
*V (2) / 11 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)*  
*V (2) / 12 (TEUFEL)*  
*V (2) / 13 (SCHLÜTER)*  
*V (2) / 14 (SVENSSON)*  
*V (2) / 16 (VAN DER LINDEN, TIMMERMANS, VAN EEKELEN, VAN DIJK)*  
*V (2) / 17 (TILIIKAINEN E PELTOMAKI)*  
*V (2) / 18 (ARABADJIEV)*  
*V (2) / 19 (GIBERYEN)*  
*V (2) / 20 (HJELM-WALLEN, PEERSSON, LEKBERG, LENNMARKER, KVIST)*  
*(V) 2 / 21 (MAC CORMICK)*  
*V (2) / 22 (SZAJER)*  
*V (2) / 23 (HÜBNER)*  
*V (2) / 24 (KORČOK)*  
*V (2) 25 (HEATHCOAT-AMORY)*  
*V (2) / 26 (BROK + 15 MEMBROS DA CONVENÇÃO DO PPE)*  
*V (2) / 27 (OGUZ)*  
*V (2) / 28 (TOMLINSSON)*  
*V (2) / 29 (DUHAMEL)*  
*V (2) / 30 (DUFF)*

.º.º.º.º.º.º.º

## FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

### AO N.º 3 DO ARTIGO 5.º

#### **ARTIGO 5.º: Direitos fundamentais**

*N.º 3 do art. 5.º " Os direitos fundamentais, tal como os garante a Convenção para a Protecção dos Direitos do Homem e das Liberdades Fundamentais e tal como resultam das tradições constitucionais comuns aos Estados-Membros, fazem parte do direito da União como princípios gerais. "*

#### **I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:**

- **Suprimir, pois deixa de ser necessário com a integração da Carta no Tratado**

*Alteração V(3) / 2 (Haenel e Badinter)*

*Alteração V(3) / 3 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*

*Alteração (V) (3) / 5 (Muscardini)*

*Alteração V (3) / 15 (Brok + 15 Convencionais do PPE)*

*Alteração V (3) / 10-11 (Hübner)*

*Ver também Alteração V (1) / 16 (Oleksy)*

- **Suprimir: não formalizar estes princípios de jurisprudência comunitários para evitar o seu alargamento à PESC**

*Alteração V (3) / 4 (Hain)*

- **Suprimir: "como princípios gerais"**

*Alteração V(3)/1 (Borrell + 2 Conv.)*

- **Substituir "direito da União" por "direito constitucional da União" (*Verfassungsrechts der Union*)**

*Alteração V (3) / 6 (Kaufmann) : + inverter os n.ºs 2 e 3 do artigo 5.º*

- **Aditar uma referência à Carta dos Direitos Fundamentais (e suprimir a referência feita no n.º 1 do artigo 5.º)**

*Alteração V (3) / 17 (de Bruin, van Dijk)*

- **Alterar, reproduzindo os termos do n.º 2 do artigo 6.º do TUE**

*Alteração V (3) / 16 (Fischer) : + inverter os n.ºs 2 e 3 do artigo 5.º do Tratado Constitucional*

- **Suprimir**

*Alteração V (3) / 12-13 (Heathcoat-Amory)*

*Ver Alteração V (1) / 40 (Kirkhope)*

- **Inversão dos números**  
*Alteração V (3) / 7 (Teufel) : ver V (2) / 12 (Teufel)*  
*Alteração V (3) / 8 (Giberyen)*
- **Aeditar um n.º 4 relativo aos direitos das crianças**  
*Alteração V (3) / 14 (Muscardini)*
- **Especificar as relações entre o Tribunal de Justiça e o Tribunal Europeu dos Direitos do Homem**  
*Alteração V (3) / 9 (Balazs)*

Observação: Esta disposição inspira-se em grande parte no n.º 2 do artigo 6.º do actual TUE.

## II. LISTA DAS ALTERAÇÕES

*V (3) / 1 (BORRELL + 2 CONV.)*  
*V (3) / 2 (HAENEL E BADINTER)*  
*V (3) / 3 (MEMBROS SOCIALISTAS DO PARLAMENTO EUROPEU: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERES, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*  
*V (3) / 4 (HAIN)*  
*(V) (3) / 5 (MUSCARDINI)*  
*V (3) / 6 (KAUFMANN)*  
*V (3) / 7 (TEUFEL)*  
*V (3) / 8 (GIBERYEN)*  
*V (3) / 9 (BALAZS)*  
*V (3) / 10–11 (HÜBNER)*  
*V (3) / 12–13 (HEATHCOAT-AMORY)*  
*V (3) / 14 (MUSCARDINI)*  
*V (3) / 15 (BROK + 15 MEMBROS DA CONVENÇÃO DO PPE)*  
*V (3) / 16 (FISCHER)*  
*V (3) / 17 (DE BRUIN, VAN DIJK)*  
*V (3) / 18 (DUFF)*

.º0º0º0º0º

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO ARTIGO 6.º**

**ARTIGO 6.º: Não discriminação em razão da nacionalidade**

*" No domínio de aplicação da presente Constituição, e sem prejuízo das disposições especiais nela previstas, é proibida toda e qualquer discriminação em razão da nacionalidade."*

**I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:**

- **Aditar, como critérios da discriminação proibidos, "o sexo, a raça, a origem étnica ou social, a convicções, a religião, a orientação sexual, a deficiência ou a idade"**  
*Alteração VI/1 (Kristensen)*

**Aditar um novo número ou um novo período semelhante para outras razões de discriminação proibidas "sexo, raça ou origem étnica, religião ou convicções, deficiência, idade ou orientação sexual"**

*Alteração VI / 2 (Eckstein-Kovacs)*

*Alteração VI /17 (Cushnahan)*

*Alteração VI (18) (MacCormick)*

*Alteração VI (26) (Sigmund, Briesch e Frerichs – Observadores)*

*Alteração VI (32) (Tajani)*

- **Aditar o sexo como critério de discriminação proibido**  
*Alteração VI / 3 (Dybkaer)*

- **Aditar "e da deficiência"**  
*Alteração VI / 7 (Muscardini)*

- **Suprimir o artigo 6.º, pois já consta da Carta dos Direitos Fundamentais (n.º 2 do artigo 21.º da Carta). Impressão errada de que o Tratado proíbe apenas um tipo de discriminação.**

*Alteração VI / 28 (Brok + 15 Convencionais do PPE)*

*Alteração VI / 5 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)*

*Alteração VI / 12 (Membros belgas da Convenção: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*

*Alteração VI/4 (Haenel e Badinter)*

*Alteração VI / 9 (Farnleitner)*

*Alteração VI / 13 (Paciotti)*

*Alteração VI / 15 (Kaufmann)*

*Alteração VI / 16 (Hübner )*

*Alteração VI / 19 (Oleksy)*

*Alteração VI / 20 (Voggenhuber, Lichtenberger)*

*Alteração VI / 23 (Figel)*

*Alteração VI / 25 (Serracino-Inglott, Inguanez)*

*Alteração VI / 27 (Frendo)*

*Alteração VI / 29 (Cristina)*

*Alteração VI / 30 (Fischer)*

*Alteração VI / 31 (Katiforis) : consequência da eventual integração dos artigos da Carta no Título II do Tratado Constitucional*

- **Em contrapartida, um membro da Convenção insiste em que se mantenha o artigo 6.º**  
*Alteração VI / 11 (Vassiliou)*
- **Especificar no artigo 6.º que se trata apenas de não discriminação entre os nacionais dos Estados-Membros, ou integrar este artigo no artigo 7.º, relativo à cidadania**  
*Alteração VI / 8 (Hain)*  
*Alteração VI / 10 (Roche)*  
*Alteração VI / 21 (Palacio) : n.º 2 do artigo 7.º*
- **Novo artigo 6.º: remete para os direitos abertos pela cidadania europeia**  
*Alteração VI / 6 (Abitbol)*
- **Aditar: " Todas as pessoas são iguais perante a lei. " (em vez de referir esta ideia no n.º 1 do artigo 7.º)**  
*Alteração VI /14 (Kiljunen e Vanhanen): o princípio da igualdade perante a lei não diz respeito apenas aos cidadãos.*
- **Especificar no fim do artigo: "... com excepção do exercício de direitos directamente ligados à soberania do Estado-Membro em causa"**  
*Alteração VI / 33 (Giberyen)*
- **Suprimir o artigo ("consequências não ponderadas")**  
*Alteração VI / 22 (Heathcoat-Amory)*
- **Substituir "Constituição" por "Tratado simplificado " ("simplifying treaty") e aditar "sempre que razoável e possível")**  
*Alteração VI / 24 (Kirkhope)*

## **II. LISTA DAS ALTERAÇÕES**

*VI / 1 (KRISTENSEN)*

*VI / 2 (ECKSTEIN-KOVACS)*

*VI / 3 (DYKBJAER)*

*VI / 4 (HAENEL E BADINTER)*

*VI / 5 (MEMBROS SOCIALISTAS DO PARLAMENTO EUROPEU: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERES, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID)*

*VI / 6 (ABITBOL)*

*VI / 7 (MUSCARDINI)*

*VI / 8 (HAIN) VI / 9 (FARLEITNER)*

VI / 10 (ROCHE)  
VI / 11 (VASSILIOU)  
VI / 12 (MEMBROS BELGAS DA CONVENÇÃO: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN  
LANCKER, CHEVALIER, NAGY)  
VI / 13 (PACIOTTI)  
VI / 14 (KILJUNEN e VANHANEN)  
VI / 15 (KAUFMANN)  
VI / 16 (HUBNER)  
VI / 17 (CUSHNAHAN)  
VI / 18 (MC CORMICK)  
VI / 19 (OLEKSY)  
VI / 20 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)  
VI / 21 (PALACIO): N.º 2 DO ARTIGO 7.º  
VI / 22 (HEATHCOAT-AMORY)  
VI / 23 (FIGEL)  
VI / 24 (KIRKHOPE)  
VI / 25 (SERRACINO-INGLOTT, INGUANEZ)  
VI / 26 (SIGMUND, BRIESCH e FRERICHS – OBSERVADORES)  
VI / 27 (FRENDÓ)  
VI / 28 (BROK + 15 CONVENCIONAIS PPE)  
VI / 29 (DOLORES CRISTINA)  
VI / 30 (FISCHER)  
VI / 31 (KATIFORIS)  
VI / 32 (TAJANI)  
VI / 33 (GIBERYEN)

.ºO.ºO.ºO.ºO.ºO.º

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO N.º 1 DO ARTIGO 7.º**

**ARTIGO 7.º Cidadania da União**

*N.º 1 do art. 7.º: "Possui a cidadania da União toda a pessoa que tenha a nacionalidade de um Estado-Membro. A cidadania da União acresce à cidadania nacional, não a substitui. Todas as cidadãs e todos os cidadãos da União são iguais perante a lei."*

**I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:**

- **Supressão do segundo período (nomeadamente por motivos de redundância em relação ao art. 20.º da Carta)**

*Alteração VII (1) / 2 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)*

*Alteração VII (1) / 5 (Paciotti)*

*Alteração VII (1) / 6 (Kiljunen e Vanhanen)*

*Alteração VII (1) / 7 (Kaufmann)*

*Alteração VII (1) / 10-11 (Mc Lennan)*

*Alteração VII (1) / 12 (Korčok)*

*Alteração VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Ivanyi)*

- **Suprimir por motivos de redundância em relação à Carta**

*Alteração VII (1) / 3 (Farnleitner): Ou então, especificar que as cidadãs e os cidadãos são iguais "dentro do âmbito de aplicação da Constituição"*

*Alteração VII (1) / 23 (Oleksi)*

- **Especificar: "...iguais perante todas as leis da União e dos seus Estados-Membros "**

*Alteração VII (1) / 4 (Lamassoure)*

- **Especificar: "igualdade perante a lei ": lei nacional ou leis europeias (dentro do âmbito de aplicação da Constituição) ?**

*Alteração VII (1) / 8-9 (Kohout)*

- **Suprimir todo o terceiro período**

*Alteração VII (1) / 19 (kiljunen, Vanhanen)*

*Alteração VII (1) / 20 (Figel)*

*Alteração VII (1) / 21 (Fischer)*

*Alteração VII (1) / 22 (Brok + 13 Convencionais)*

*Alteração VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Ivanyi)*

- **Substituir a referência às cidadãs e aos cidadãos por "Todos os cidadãos "**

*Alteração VII (1) / 10-11 (Mc Lennan)*

*Alteração VII (1) / 15 (Tiliikainen e Peltomaki)*

- **Aditar um número que retome o artigo 6.º proposto, relativo à não discriminação em razão da nacionalidade**

Ver também: Alteração VII (2) / 13 (Palacio)  
Alteração VII (2) / 5 (Roche)

- **Aditar a possibilidade de cidadania europeia após cinco anos de residência**

Alteração VII (1) 5 (Paciotti).  
Alteração VII (1) / 7 (Kaufmann)  
Alteração VII (1) / 18 (Ben Fayot, Di Rupo).

Ver também: Alteração VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker) .  
Alteração VII (2) / 12 (Borrell + 2 conv.): novo n.º 4 do art. 7.º.

- **Extensão da cidadania aos refugiados e apátridas**

Alteração VII (1) / 13 (Voggenhuber, Lichtenberger)

- **Supressão do artigo (a cidadania é um atributo do Estado)**

Alteração VII (1) 16 (Heathcoat-Amory)  
Alteração VII (1) 17 (Gyberyén)

- **Alterações de redacção**

Alteração VII (1) / 1 (Haenel e Badinter): (redacção mais próxima da do actual art. 17.º do TCE)  
Alteração VII (1) / 14 (Kirkhope)

## **II. LISTA DAS ALTERAÇÕES**

VII (1) / 1 (HAENEL e BADINTER)  
VII (1) / 2 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERES, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID)  
VII (1) / 3 (FARNLEITNER)  
VII (1) / 4 (LAMASSOURE)  
VII (1) / 5 (PACIOTTI)  
VII (1) / 6 (KILJUNEN e VANHANEN)  
VII (1) / 7 (KAUFMANN)  
VII (1) / 8-9 (KOHOUT)  
VII (1) / 10-11 (MC LENNAN)  
VII (1) / 12 (KORČOK)  
VII (1) / 13 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)  
VII (1) / 14 (KIRKHOPE)  
VII (1) / 15 (TILIIKAINEN e PELTOMAKI)  
VII (1) 16 (HEATHCOAT-AMORY)  
VII (1) 17 (GYBERYEN)  
VII (1) / 18 (BEN FAYOT, DI RUPO)

*VII (1) / 19 (KILJUNEN, VANHANEN)*  
*VII (1) / 20 (FIGEL)*  
*VII (1) / 21 (FISCHER)*  
*VII (1) / 22 (BROK + 13 CONVENCIONAIS)*  
*VII (1) / 23 (OLEKSY)*  
*VII (1) / 24 (DUFF)*

.°O.°O.°O.°O.°O.°

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO N.º 2 DO ARTIGO 7.º**

**ARTIGO 7.º: Cidadania da União**

*N.º 2 do art. 7.º                    "As cidadãs e os cidadãos da União gozam dos direitos e estão sujeitos aos deveres previstos pela presente Constituição. Assiste-lhes:*

- o direito de circular e permanecer livremente no território dos Estados-Membros;*
- o direito de eleger e ser eleito nas eleições para o Parlamento Europeu, bem como nas eleições municipais do Estado-Membro de residência, nas mesmas condições que os nacionais desse Estado;*
- o direito de beneficiar, no território de países terceiros em que o Estado-Membro de que são nacionais não se encontre representado, de protecção por parte das autoridades diplomáticas e consulares de qualquer Estado-Membro, nas mesmas condições que os nacionais desse Estado;*
- o direito de petição perante o Parlamento Europeu e de recorrer ao Provedor de Justiça da União, bem como o direito de escrever às instituições e aos órgãos consultivos da União numa das línguas da União e de obter uma resposta na mesma língua."*

**I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:**

**– Suprimir por motivos de redundância em relação à Carta**

*Alteração VII(2) / 2 (Haenel e Badinter)*

*Alteração VII (2) / 4 (Farnleitner)*

*Alteração VII (2) / 10 (Kaufmann)*

*Alteração VII (2) / 17 (Fischer)*

*Alteração VII (2) / 19 (Tiilikainen, Peltomäki): sob a forma de interrogação*

*Alteração VII (2) / 23 (Voggenhuber, Lichtenberger)*

*Alteração VII (2) / 22 (Figel)*

*Alteração VII (2) / 24 (Katiforis): na hipótese de os artigos da Carta serem integrados no Tratado Constitucional*

*Alteração VII (2) / 25 (Brok + 13 Conv.)*

*Alteração VII (2) / 26 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Ivanyi)*

*Ver também: Alteração VII (1) / 23 (Oleksy)*

**– Suprimir por motivos de redundância em relação à Carta, mas fazer referência à Carta ou, se for caso disso, à segunda parte do Tratado Constitucional**

*Alteração VII(2) / 3 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)*

*Alteração VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)*

*Alteração VII (2) / 8 (Membros belgas da Convenção: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*

*Alteração VII (2) / 9 (Paciotti)*

- **Substituir por um número que permita avançar para o conceito de "cidadania" de residência**

*Alteração VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)*

*No mesmo sentido, ver.:*

*Alteração VII (2) / 12 (Borrell + 2 Conv.): novo n.º 4 do art. 7.º*

*Alteração VII (1) / 5 (Paciotti);*

*Alteração VII (1) / 7 (Kaufmann)*

- **Aditar o direito ao "referendo europeu" e à "iniciativa legislativa popular"**

*Alteração VII(2) / 1 (Borrell + 2 Conv.)*

- **Aditar o direito à boa administração, a exemplo do art. 41.º da Carta**

*Alteração VII (2) / 5 (Roche)*

- **Aditar o direito à protecção judiciária (+ referência à Carta e alterações linguísticas)**

*Alteração VII (2) / 14 (MacLennan)*

- **Especificar que o direito de petição se pode exercer nas línguas de tradução do Tratado (art. 314.º)**

*Alteração VII (2) / 5 (Roche)*

- **Alterar o quarto travessão por forma a alargar o direito de se dirigir às Instituições e de ter acesso aos documentos em todas as línguas oficiais da União**

*Alteração VII (2) / 7 (Pieters)*

*Ver também: Alteração IV bis / 1 (Lopes):*

- **A que se refere a menção dos "deveres" dos cidadãos?**

**Fusão dos n.ºs 2 e 3.**

*Alteração VII (2) / 11 (Kohout)*

- **Aditar um número que retome o artigo 6.º proposto, relativo à não discriminação em razão da nacionalidade**

*Alteração VII (2) / 13 (Palacio)*

- **Supressão das expressões "cidadãos da União " e "Constituição"**

*Alteração VII (2) / 20 (Heathcoat-Amory)*

- **Alterações linguísticas**

*Alteração VII (2) / 15-16 (Fini)*

*Alteração VII (2) / 18 (Kirkhope): substituir "União" por "Comunidade" e "Constituição" por "Tratado simplificado"*

*Alteração VII (2) / 21 (Giberyen): substituir "Constituição" por "Tratado Constitucional"*

## II. LISTA DAS ALTERAÇÕES

VII(2) / 1 (BORRELL + 2 CONV.)

VII (2) / 2 (HAENEL e BADINTER.)

VII (2) / 3 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERES, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID)

VII (2) / 4 (FARNLEITNER)

VII (2) / 5 (ROCHE)

VII (2) / 6 (BERES, DUHAMEL, FLOCH, PACIOTTI, VAN LANCKER)

VII (2) / 7 (PIETERS)

VII (2) / 8 (MEMBROS BELGAS DA CONVENÇÃO: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)

VII (2) / 9 (PACIOTTI)

VII (2) / 10 (KAUFMANN)

VII (2) / 11 (KOHOUT)

VII (2) / 12 (BORRELL + 2 conv.)

VII (2) / 13 (PALACIO)

VII (2) / 14 (MACLENNAN)

VII (2) / 15-16 (FINI)

VII (2) / 17 (FISCHER)

VII (2) / 18 (KIRKHOPE)

VII (2) / 19 (TIILIKAINEN, PELTOMÄKI): SOB A FORMA DE INTERROGAÇÃO

VII (2) / 20 (HEATHCOAT-AMORY)

VII (2) / 21 (GIBERYEN)

VII (2) / 22 (FIGEL)

VII (2) / 23 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)

VII (2) / 24 (KATIFORIS)

VII (2) / 25 (BROK + 13 CONV.)

VII (2) / 26 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, SZENT-IVANYI)

.º0.º0.º0.º0.º

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO N.º 3 DO ARTIGO 7.º**

**ARTIGO 7.º: Cidadania da União**

*N.º 3 do art. 7.º                "Estes direitos são exercidos nas condições e limites definidos pela presente Constituição e pelas normas aprovadas para a respectiva aplicação. "*

**I.    ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:**

- **Suprimir por motivos de redundância em relação à Carta**  
*Alteração VII (3) /1 (Haenel e Badinter.)*  
*Alteração VII (3) / 2 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)*  
*Alteração VII (3) / 3 (Membros belgas da Convenção: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*  
*Alteração VII (3) / 4 (Paciotti)*  
*Kaufmann VII (3) / 5 (Kaufmann)*  
*Alteração VII (3) / 6 (Palacio): na hipótese de os artigos da Carta serem integrados no Tratado Constitucional*  
*Alteração VII (3) / 10 (Voggenhuber, Lichtenberger)*  
*Alteração VII (3) / 7 (Macleenan)*  
*Alteração VII (3) / 15 (Figel)*  
*Alteração VII (3) / 16 (Fischer)*  
*Alteração VII (3) / 17 (Brok + 13 Convencionais)*  
*Alteração VII (2) / 18 (Duff, Rupel, Helming, Szent-Ivanyi)*  
  
*Ver também:      Alteração VII (1) / 23 (Oleksy)*
- **Enumeração não limitativa dos direitos dos cidadãos (aditar "nomeadamente")**  
*Alteração VII (3) / 6 (Palacio)*
- **Referência à lei europeia para estabelecer os limites dos direitos**  
*Alteração VII (3) / 8-9 (Fini)*
- **Aditar: " ... a nível europeu e nacional "**  
*Alteração VII (3) / 14 (Conde de Stockton)*
- **Outras**  
*Alteração VII (3) / 11-12 (Kirkhope): substituir "Constituição" por "Tratado simplificado"*  
*Alteração VII (3) / 13 (Giberyen): substituir "Constituição" por "Tratado Constitucional "*

## II. LISTA DAS ALTERAÇÕES

*VII (3) / 1 (HAENEL e BADINTER.)*

*VII (3) / 2 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERES, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID)*

*VII (3) / 3 (Membros belgas da Convenção: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)*

*VII (3) / 4 (PACIOTTI)*

*VII (3) / 5 (KAUFMANN)*

*VII (3) / 6 (PALACIO)*

*VII (3) / 7 (MACLEENAN)*

*VII (3) / 8-9 (FINI)*

*VII (3) / 10 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)*

*VII (3) / 11-12 (KIRKHOPE)*

*VII (3) / 13 (GIBERYEN)*

*VII (3) / 14 (CONDE DE STOCKTON)*

*VII (3) / 15 (FIGEL)*

*VII (3) / 16 (FISCHER)*

*VII (3) / 17 (BROK + 13 CONVENCIONAIS)*

*VII (3) / 18 (DUFF)*

°0°0°0°0°0°

## FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

### AO ARTIGO 8.º

#### TÍTULO III: Competências da União

##### Artigo 8.º: Princípios fundamentais

- "1. A delimitação e o exercício de competências da União regem-se pelos princípios da atribuição, da subsidiariedade, da proporcionalidade e da cooperação leal.*
- 2. De acordo com o princípio da atribuição, a União actua nos limites das competências que lhe são atribuídas pela Constituição, a fim de alcançar os objectivos que esta fixa. As competências não atribuídas à União pela Constituição pertencem aos Estados-Membros.*
- 3. De acordo com o princípio da subsidiariedade, nos domínios que não sejam da sua competência exclusiva, a União intervém apenas quando, e na medida em que, os objectivos da acção projectada não possam ser atingidos de forma suficiente pelos Estados-Membros, podendo embora, em virtude das dimensões ou dos efeitos da acção projectada, ser alcançados mais adequadamente a nível da União.*
- 4. De acordo com o princípio da proporcionalidade, o conteúdo e a forma da acção da União não excedem o necessário para atingir os objectivos da Constituição.*
- 5. De acordo com o princípio da cooperação leal, a União e os Estados-Membros respeitam-se e assistem-se mutuamente no cumprimento das missões decorrentes da Constituição."*

#### I. ANÁLISE DAS ALTERAÇÕES

**VIII(1)/1 HAIN:** suprimir "a delimitação"

**KIRKHOPE :** substituir "União" por "Comunidade"

**VOGGENHUBER E LICHTENBERGER :** aditar os princípios da coerência e da integração.

**ERNÂNI :** suprimir

**VIII(2)/1 HAIN :** Aditar período especificando que os poderes da União decorrem da transferência de competências por parte dos Estados-Membros.

No mesmo sentido : **ROCHE** (VIII(2)/2)

**ERNÂNI:** aditar período no início do artigo : "A delimitação de competências da União rege-se pelo princípio da atribuição".

**KILJUNEN E VANHANEN** : aditar referência à competência externa da União.

**VIII(3)/1 (BORRELL + 2 Conv.)** : alteração da definição do princípio da subsidiariedade.  
Não pode ser aceite. Alteração substancial em relação à actual definição.

**VIII(3)/2 (HAIN)** : referência às autoridades regionais e locais  
No mesmo sentido : **MCCORMICK** (VIII(3)/3), Farnleitner (VIII(3)/4).

**VIII(3)/5(Del Soc.: DUHAMEL + 8)** : suprimir "apenas quando, e".

**VILLEPIN** : substituir "podendo embora" por "e possam, por conseguinte, ".

**VOGGENHUBER E LICHTENBERGER** : aditar período sobre a possibilidade de os Estados-Membros tomarem medidas em matéria de ambiente.

**ERNÂNI** : aditar um período no início do artigo : "O exercício de competências da União rege-se pelos princípios da subsidiariedade, da proporcionalidade e da cooperação leal".  
Aditar um novo número sobre o primado do direito da União.

**VOGGENHUBER E LICHTENBERGER** : aditar definição dos princípios da coerência e da integração.

**VIII(5) –1 ROCHE** : redacção mais pormenorizada sobre o princípio da cooperação leal.  
Não é necessário. Opção política.  
No mesmo sentido : **FARNLEITNER**

**PACCIOTI E SPINI** : aditar um novo período : "Os Estados-Membros abstêm-se de tomar medidas contrárias aos objectivos da União. "

°0°0°0°0°0°

## FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO AO ARTIGO 9.º

### Artigo 9.º: Aplicação dos princípios fundamentais

- "1. *A Constituição e o direito adoptado pelas Instituições da União no exercício das competências que por aquela lhe são atribuídos primam sobre o direito dos Estados-Membros.*
2. *No exercício das competências não exclusivas da União, as Instituições aplicam o princípio da subsidiariedade, em conformidade com o Protocolo sobre a aplicação dos princípios da subsidiariedade e da proporcionalidade anexo à Constituição. O procedimento previsto nesse Protocolo confere aos Parlamentos nacionais dos Estados-Membros a possibilidade de velarem pela observância do princípio da subsidiariedade.*
3. *No exercício das competências da União, as Instituições aplicam o princípio da proporcionalidade, em conformidade com o mesmo Protocolo.*
4. *Os Estados-Membros tomam todas as medidas gerais ou especiais aptas a garantir a execução das obrigações decorrentes da Constituição ou resultantes dos actos das Instituições da União.*
5. *Em conformidade com o princípio da cooperação leal, os Estados-Membros facilitam à União o cumprimento da sua missão e abstêm-se de qualquer medida susceptível de pôr em risco a realização dos objectivos da Constituição. A União actua com lealdade para com os Estados-Membros.*
6. *A União respeita a identidade nacional dos seus Estados-Membros associada à respectiva estrutura fundamental e às funções essenciais de um Estado, nomeadamente a sua estrutura política e constitucional, incluindo a organização dos poderes públicos a nível nacional, regional e local."*

### I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

#### 1. Alterações relativas a todo o artigo

##### **a) Suprimir o artigo:**

Partido Lux. ADR, Tiliikainen e Peltomäki, Fischer (em conformidade com as alterações que sugeriram em relação ao artigo 8.º).

##### **b) Reduzir o artigo à obrigação de os Estados-Membros tomarem as medidas necessárias ao cumprimento das obrigações que lhes advêm da Constituição:**

*Oleksy*

##### **c) Redacção completamente nova:**

*D. Cristina, Frendo, Serracino-Inglott e Inguanez*

## 2. Alterações relativas ao n.º 1: primado do direito da União

- a) **Suprimir o número: Palacio, Farnleitner** (relacionada com a alteração ao artigo 8.º),  
*Heathcoat-Amory, Kohout, Hain, Lopes.*
- b) **Suprimir** a referência ao direito derivado:  
*Lord Tomlinson:*
- c) **Suprimir as palavras "por aquela":**  
*Duhamel, Paciotti e Spini.*
- d) **Substituir todo o número por**
  - **"O direito da União prima sobre o direito nacional":**  
*Brok e outros, Fayot, Korčok.*
  - **"o alcance das competências atribuídas à União é determinado pelo disposto na Parte III":**  
*Michel e outros.*
  - **novo texto:**  
*Kaufmann*
- e) **Substituir**
  - **"sobre o direito" por "sobre a legislação":**  
*Muscardini*
  - *Substituir "O procedimento" por "O procedimento político de alerta rápido":*  
**Brok e outros**
  - Aditar no final "na medida em que não sejam contrários às disposições constitucionais nacionais":  
*Muscardini*
- f) **Aditar um primeiro período** relativo ao primado da Constituição sobre o direito derivado e sobre os Tratados de adesão:  
*Berger*

### **3. Alterações relativas ao n.º 2: princípio da subsidiariedade**

**a) Suprimir o número:**

*Kiljunen e Vanhanen, Hain, Kaufmann*

**b) Novo texto:**

*Heathcoat-Amory*

**c) Suprimir as palavras "no exercício das competências não exclusivas":**

*Duff e outros, Paciotti e Spini*

**d) Suprimir o último período:**

*Michel e outros*

**e) Substituir:**

– "velarem pela observância" por : "manifestarem, numa fase precoce do processo legislativo, a sua opinião sobre a observância do princípio da subsidiariedade por parte de uma proposta legislativa":

*Attalides*

**f) Suprimir**

– o último período:

*Giannakou*

– a limitação aos Parlamentos nacionais:

*MacCormick*

**g) Aditar**

– no último período, o Comité das Regiões, a par dos Parlamentos nacionais:

*McAvan*

– no último período, o Parlamento Europeu, a par dos Parlamentos nacionais:

*Berès e outros*

– "o direito de" antes de "velarem":

*Azevedo e outros.*

**h) Fundir os n.ºs 2 e 3:**

*Kohout, Kiljunen e Vanhanen*

### **4. Alterações relativas ao n.º 3: princípio da proporcionalidade**

**a) Suprimir o número:** Kiljunen e Vanhanen, Hain, Paciotti e Spini, Kaufmann

**5. Alterações relativas ao n.º 4: execução do direito da União**

- a) **Suprimir o número:** Kiljunen e Vanhanen, Hain.
- b) **Novo texto em substituição dos n.ºs 4 e 5:**  
*Kaufmann*
- c) **Aditar uma reserva relativa aos casos em que os actos da União sejam contrários às disposições constitucionais dos Estados-Membros :**  
*Muscardini*
- d) **Aditar:**
  - **uma referência ao princípio da cooperação leal:**  
*Lopes.*
  - **um último membro de frase : ausência de encargos administrativos suplementares para os Estados-Membros**  
*Conde de Stockton*

**6. Alterações relativas ao n.º 5: princípio da cooperação leal**

- a) **Suprimir o número:**  
*Lord Tomlinson, Hain, Paciotti e Spini, Lopes.*
- b) **Limitar o texto à obrigação de abstenção :**  
*Kiljunen e Vanhanen*
- c) **Suprimir a parte relativa à obrigação de abstenção por parte dos Estados-Membros:**  
*Conde de Stockton*
- d) **Aditar que os Estados-Membros gozam do direito de não participar nas decisões ou iniciativas que possam colidir com os seus legítimos interesses nacionais:**  
*Muscardini*
- e) **Aditar uma excepção para os Estados-Membros que tenham votado contra:**  
*Heathcoat-Amory*
- f) **Aditar, no final, a obrigação de a União respeitar os interesses vitais dos Estados-Membros, etc:**  
*Queiró*
- g) **Suprimir o último período e substituí-lo por um novo texto:**  
*Heathcoat-Amory*

**7. Alterações relativas ao n.º 6: respeito da identidade nacional**

**a) Suprimir o número:**

*Kiljunen e Vanhanen*

**b) Substituir o número por "a União respeita as estruturas políticas e constitucionais dos Estados-Membros, incluindo a organização dos poderes públicos a nível nacional, regional e local":**

*Duff e outros, Paciotti e Spini.*

**c) Novos textos:**

*referência às línguas, ao estatuto das Igrejas e organizações não confessionais.*

*Brok e outros:*

*Heathcoat-Amory,*

*Kaufmann.*

**d) Passar o texto para o início do artigo, como n.º 1:**

*Hjelm-Wallén*

**d) Suprimir :**

- "associada à respectiva estrutura fundamental e às funções essenciais de um Estado":

*Haenel e Badinter*

- "associada à" e substituir "nomeadamente" por "em especial":

*Fini*

- "nacional" :

*Szajer*

- "nomeadamente a sua estrutura política e constitucional":

*Giannakou*

**f) Aditar**

- "respectiva soberania" a seguir a "associada à":

*Lord Tomlinson, Muscardini, Hain.*

- uma referência às competências regionais e municipais:

*Teufel*

- o respeito da diversidade cultural, linguística e territorial dos Estados-Membros:

*McAvan, Figel*

- o respeito da integridade territorial:

*Korčok e outros.*

- obrigação de a União respeitar o princípio da subsidiariedade em matéria cultural e ética:

*Figel*

- **respeito do direito constitucional dos Estados-Membros:**  
*Costa e outros*
- **"a nível territorial" (?):**  
*Muscardini*
- **no final: "e as suas responsabilidades a nível da manutenção da ordem pública e da segurança nacional":**  
*Hain*

## 8. Aditamento de novos números:

- **Relativo ao respeito das Igrejas e religiões por parte da União :**  
*Einem*
- **Cartões amarelos e vermelhos para os Parlamentos nacionais:**  
*Heathcoat-Amory*

## II. OUTRAS ALTERAÇÕES

- Substituir "a Constituição" por "o Tratado":  
*Hololei.*
- Substituir "Constituição" por "Tratado Constitucional":  
*Korčok.*
- Substituir "Instituições" por "Instituições da União": Brok e outros, Korčok e outros.  
**N.º 1 :** *Roche*  
**N.º 2:** *Paciotti e Spini, Roche*  
**N.º 5:** *Vander Linden e outros, Michel e outros.*  
**N.º 6:** *Queiró, Haenel e Badinter*  
**N.ºs 2, 3 e 5:** *Berès e outros*

°0°0°0°0°0°

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO ARTIGO 10.º**

**Artigo 10.º: Categorias de competências**

- "1. *Sempre que a Constituição atribua à União uma competência exclusiva num domínio determinado, só ela pode legislar e aprovar actos juridicamente vinculativos, não podendo os Estados-Membros fazê-lo senão mediante habilitação da União.*
2. *Sempre que a Constituição atribua à União uma competência partilhada com os Estados-Membros num domínio determinado, a União e os Estados-Membros têm o poder de legislar e aprovar actos juridicamente vinculativos nesse domínio. Os Estados-Membros exercem a sua competência apenas quando e na medida em que a União não tenha exercido a sua.*
3. *A União dispõe de competência para coordenar as políticas económicas dos Estados-Membros.*
4. *A União dispõe de competência para definir e implementar uma política externa e de segurança comum, inclusive para definir gradualmente uma política de defesa comum.*
5. *Em determinados domínios, e nas condições previstas pela Constituição, a União tem competência para levar a cabo acções destinadas a coordenar, completar ou apoiar a acção dos Estados-Membros, sem com isso substituir a competência destes nesses domínios.*
6. *A União exerce as suas competências para implementar as políticas definidas na Parte II da Constituição, em conformidade com as disposições específicas a cada domínio nela previstas."*

**I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES**

**1. Alterações de carácter geral**

- a) Aditamento de um novo número explicativo, especificando que as competências da União lhe são atribuídas pelos Estados-Membros, que a União exerce as suas competências em conformidade com a Constituição e que o exercício das competências da União não limita a competência dos Estados-Membros, excepto no que se refere às competências exclusivas.  
*Hain, Tomlinson, Heathcoat-Amory*
- b) Aditamento de um novo número sobre a competência em matéria de liberdade, segurança e justiça  
*de Vries e outros (neerlandeses).*

## **2. N.º 1. Definição da competência exclusiva**

### **a) Suprimir o número**

*Heathcoat-Amory*

### **b) Especificar que as competências exclusivas são atribuídas à União pelos Estados-Membros**

*Roche, Haethcoat-Amory*

### **c) Suprimir a referência à necessidade de habilitação por parte da União para que os Estados-Membros possam actuar**

*Katiforis ; McAvan*

### **d) Referência específica à habilitação por parte da União, explicitando os seus objectivos, conteúdo e limites, que deveriam ser determinados no instrumento de habilitação**

*Palacio*

### **e) Referência à habilitação em conformidade com os procedimentos aplicáveis pela União**

*Tiilikainen e Peltomäki*

### **f) Consulta prévia dos Estados-Membros, antes de a União legislar nestes domínios**

**Muscardini**

## **3. Alterações relativas ao n.º 2 : Definição das competências partilhadas.**

### **a) Substituir o último período por um período que preveja que, desde que a União tenha exercido a sua competência, os Estados-Membros devem respeitar as obrigações impostas pela Constituição ou pelos actos aprovados pela União**

*Tiilikainen e Peltomäki, Kuneva, Kiljunen e Vanhanen, Balazs*

### **b) Referência à celebração de acordos internacionais**

*Giannakou, Brok e outros (PPE)*

### **c) Substituir "legislar e aprovar actos juridicamente vinculativos" por "fixar as regras gerais ou coordenar as políticas dos Estados-Membros"**

*Berès e outros, Michel e outros (belgas).*

### **d) Referência à competência dos Estados-Membros quando a União tenha cessado de exercer a sua competência**

*Brok e outros (PPE)*

### **e) Suprimir o último período, relativo ao exercício da competência dos Estados-Membros**

*Balaz*

### **f) Referência ao princípio da subsidiariedade**

*Fini, Queiró*

#### **4. Alterações relativas ao n.º 3 : coordenação das políticas económicas**

**a) Supressão do número**

*Tiilikainen e Peltomäki, Kohout, Berès e outros, Hain, Ernani Duff e outros, Earl of Stokton, Svensson, Kiljunen e Vanhanen, Nagy*

**b) Referência à competência dos Estados-Membros para coordenar em conjunto com a União**

*De Vries e outros (neerlandeses)*

**c) Aditar a política social e o emprego**

*Duhamel e outros (socialistas), Borrell e outros, Gabaglio, Michel e outros (belgas), Paciotti e Spini (sugerem ainda o aditamento da política fiscal), Lequiller (excepto política social), Santer e outros (emprego)*

**d) Substituir "A União dispõe de competência para coordenar" por "Os Estados-Membros coordenam, no âmbito da União".**

*Roche, Teufel, Heathcoat-Amory, Fischer.*

**e) A União estabelece directrizes para assistir os Estados-Membros na coordenação das suas políticas económicas**

*Tomlinson, Queiró*

#### **5. Alterações relativas ao n.º 4 : política externa e de segurança comum**

**a) Suprimir o número**

*Ernâni, Conde Stokton, Svensson, Nagy, Heathcoat-Amory, Duff e outros .*

**b) Formulação mais pormenorizada, reproduzindo parcialmente o actual texto do Tratado**

*Hain ; Farnleitner.*

**c) Referência aos princípios e objectivos do Tratado**

*Roche.*

**d) Referência à cláusula de solidariedade mútua**

*Farnleitner.*

**e) Aditar a política de defesa**

*Dini ; Brok e outros (PPE) ; Borrell e outros, Santer e outros, Figel*

**f) Suprimir referência à existência de uma competência**

*Tomlinson, Kiljunen, Vanhanen*

- g) **Aditar a necessidade de uma decisão unânime dos Estados-Membros**  
*Queiró*
- h) **Aditar a necessidade de um mandato conferido pelo Conselho Europeu**  
*Tomlinson*

**6. Alterações relativas ao n.º 5 : definição dos domínios de apoio**

- a) **Aditar referência à interdição de harmonização nestes domínios**  
*Tiilikainen e Peltomäki ; Ernani, Teufel, Kiljunen, Vanhanen*
- b) **Aditar referência às autoridades locais ou territoriais**  
*MacCormick,*
- c) **Aditar lista de domínios**  
*Nagy*

**7. Alterações relativas ao n.º 6 : referência à Parte II**

- a) **Aditar referência às formas e instrumentos de acção previstos na Parte II**  
*Teufel*
- b) **Aditar prioridade aos direitos da Nação em caso de conflito**  
*Heathcoat-Amory*

**II. OUTRAS ALTERAÇÕES**

- **Referências aos artigos 11.º, 12.º, 13.º, 14.º e 15.º nos n.ºs 1, 2, 3, 4 e 5, respectivamente**  
*Serracino-Inglot , Cristina ; Frendo;*
- **Substituir "Constituição" por "Tratado simplificado" e "União" por "Comunidade"**  
*Kirkhope.*
- **Substituir "Constituição" por "Tratado Constitucional" (partido ADR) ou por "Tratado"**  
*Henrik Hololei ; Heathcoat-Amory*
- **Alteração da redacção do n.º 2.**  
*Lord Tomlinson ; Teufel*
- **Aditar um período especificando que a União exerce três categorias de competências: exclusivas, partilhadas e complementares**  
*McAvan*

- **Substituir "União" por "Europa das Democracias"** (Berlorska e outros)
- **Suprimir "apenas quando" no n.º 2.**
- **Substituir "dispondrá" por "dispone":**  
*Borrell e outros (problema de tradução na versão espanhola)*
- **Alteração da redacção do n.º 5**  
*Queiró*
- **Substituir "Constituição" por "Tratado"**  
*Heathcoat-Amory*
- **Aditar referência aos custos administrativos**  
*Heathcoat-Amory*
- **Aditar referência ao procedimento de alteração idêntico para as Partes I e II**  
*Heathcoat-Amory*
- **Evitar duplicação entre o art. 10.º, n.ºs 3 e 4, e os artigos 13.º e 14.º.**  
*Kohout*

°0°0°0°0°0°

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO ARTIGO 11.º**

**Article 11: Competências exclusivas**

- "1. A União dispõe de competência exclusiva para assegurar a livre circulação de pessoas, mercadorias, serviços e capitais e estabelecer as regras de concorrência no mercado interno, bem como nos seguintes domínios:
- União Aduaneira,
  - política comercial comum,
  - política monetária para os Estados-Membros que tenham adoptado o euro,
  - conservação dos recursos biológicos do mar, no âmbito da política comum das pescas.
2. A União dispõe de competência exclusiva para a celebração de acordos internacionais sempre que tal celebração esteja prevista num acto legislativo da União, seja necessária para dar à União a possibilidade de exercer a sua competência a nível interno, ou afecte um acto interno da União."

**I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES**

**1. Alterações de carácter geral**

**a) Suprimir o artigo**

*Ernani*

**b) Reserva geral sobre o artigo**

*Kuneva*

**2. N.º 1. : Domínios de competência exclusiva**

**a) Supressão de determinados domínios :**

- livre circulação  
*Hain, Farnleitner, Tiilikainen e Peltomäki, Hjelm-Wallén*
- concorrência no mercado interno  
*Hain, Farnleitner, Tiilikainen e Peltomäki, Hjelm-Wallén e outros, Fischer*
- política comercial comum  
*Kirkhope*
- recursos biológicos do mar  
*MacCormick, Kirkhope, Heathcoat-Amory*
- política monetária  
*Berlohorská e outros, Kirkho e outros (suecos), Kiljunen e Vanhanen*
- mercado interno, com excepção da política fiscal  
*Duff e outros*

**b) Aditamento de novos domínios**

- definição e execução da política externa e de defesa  
*Voggenhuber e Lichtenberger, Borrell e outros (socialistas espanhóis) Marinho e outros*
- espaço comum de liberdade e segurança  
*Voggenhuber e Lichtenberger, Borrell e outros, Marinho e outros, Nagy*
- orçamento  
*Voggenhuber e Lichtenberger, Duhamel e outros (socialistas), Marinho e outros, Nagy  
Borrell e outros, Brok e outros*
- representação externa da União  
*Michel e outros (belgas), Voggenhuber e Lichtenberger*
- obrigações decorrentes da cidadania  
*Michel e outros (belgas)*
- acesso ao território da União  
*Michel e outros (belgas)*
- organização comum de mercado dos produtos agrícolas  
*Palacio, Lequiller*
- políticas estruturais e de coesão  
*Borrell e outros, Marinho e outros, Brok e outros (PPE), Figel*
- estatísticas da União  
*Brok e outros (PPE), Figel*
- lei monetária e política cambial por intermédio do BCE  
*Brok e outros, Figel*
- Política comum de agricultura e pescas  
*Azevedo e outros (deputados portugueses)*
- Regras destinadas a assegurar o funcionamento das Instituições  
*Brok e outros, Figel*
- Política externa e de defesa  
*Nagy, Voggenhuber e Lichtenberger*

**c) Remeter para a Parte II da Constituição**

*Tiilikainen e Peltomäki, de Vries e outros (neerlandeses), Roche*

**d) Aditar "em princípio"**

*Teufel, Belohorska e outros*

**e) A seguir a "euro", aditar excepção para os casos em que sejam afectadas as políticas dos Estados com opção de auto-exclusão (*opt-out*)**

*Heathcoat-Amory*

### **3. N.º 2. : Competência exclusiva para a celebração de acordos internacionais**

#### **a) Suprimir o número**

*Tomlinson*

#### **b) Excluir do âmbito de aplicação desta disposição os acordos definidos no n.º 4 do artigo 12.º como sujeitos à competência partilhada**

#### **c) Suprimir e substituir por um número que estipule que a União actua em representação dos Estados-Membros quando tal esteja previsto no Tratado ou quando estes o autorizem de comum acordo**

*Heathcoat-Amory*

## **II. OUTRAS ALTERAÇÕES**

#### **– Substituir "União" por "Comunidade"**

*Kirkhope*

#### **– Substituir "num acto" por "na presente Constituição"**

*Borrell e outros*

#### **– Substituir "exclusivas" por "próprias"**

*Borrell e outros, Marinho e outros*

#### **– Substituir "pessoas" por "cidadãos"**

*Fini*

#### **– Alterar a ordem do n.º 2.**

*Tiilikainen e Peltomäki, Kiljunen e Vanhanen*

#### **– Substituir "União" por "Europa das Democracias"**

#### **– Aditar referência ao n.º 1 do artigo 10.º.**

*Duff e outros*

#### **– A seguir a "União Aduaneira", aditar "orientada para um espaço de comércio livre"**

*Kirkhope*

°0°0°0°0°0°

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO ARTIGO 12.º**

**"Artigo 12.º: Competências partilhadas"**

- "1. A União dispõe de uma competência partilhada com os Estados-Membros sempre que a Constituição lhe atribua competência em domínios não contemplados nos artigos 11.º e 15.º.*
- 2. O alcance das competências partilhadas da União é determinado pelas disposições da Parte II.*
- 3. Num domínio de competência partilhada, os Estados-Membros podem exercer a sua competência sempre que a União não tenha exercido, ou deixe de exercer, a competência que lhe cabe.*
- 4. As competências partilhadas entre a União e os Estados-Membros aplicam-se aos principais domínios a seguir enunciados:*
  - mercado interno,*
  - espaço de liberdade, de segurança e de justiça,*
  - agricultura e pescas,*
  - transportes,*
  - redes transeuropeias,*
  - energia,*
  - política social,*
  - coesão económica e social,*
  - ambiente,*
  - saúde pública e*
  - defesa dos consumidores.*
- 5. Nos domínios da investigação, do desenvolvimento tecnológico e do espaço, a União tem competência para desenvolver acções, nomeadamente implementar programas, sem que o exercício dessa competência possa ter por efeito vedar aos Estados-Membros o direito de exercerem as suas.*
- 6. Nos domínios da cooperação para o desenvolvimento e da ajuda humanitária, a União tem competência para empreender acções e desenvolver uma política comum, sem que o exercício dessa competência possa ter por efeito vedar aos Estados-Membros o direito de exercerem as suas."*

**I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES**

**1. Alterações de carácter geral**

- a) **Suprimir o artigo**  
*Ernâni*

- b) **Aditamento de um novo número sobre a política social**  
*Haenel e Badinter*
- c) **Aditar um número com as competências dos Estados-Membros**  
*ADR*
- d) **Necessidade de acordo por unanimidade para realizar acções nestes domínios**  
*Kirkhope*

**2. N.º 1: Definição dos casos de competência partilhada**

- a) **Suprimir este número**  
*Brok e outros (PPE)*
- b) **Suprimir a referência ao artigo 15.º**  
*Katiforis*

**3. N.º 2: Referência à Parte II da Constituição**

- a) **Suprimir este número**  
*Hain; Michel e outros; Fini; Tomlinson*
- b) **Incluir a referência à Parte II no n.º 4**  
*Roche*  
**ou como último número**  
*Brok e outros*

**4. N.º 3: Caso em que a União não tenha exercido ou deixe de exercer a competência que lhe cabe**

- a) **Suprimir este número**  
*Hain; Palacio; Kohout; Hübner; Tani; Hübner; Tomlinson; Belohorska e outros; Kuneva Brok e outros*
- b) **Alterar o enunciado**  
*Fischer*
- c) **Retomar a definição do princípio da subsidiariedade**  
*Partido Lux ADR*

**5. N.º 4: Domínios de competência partilhada**

- a) **Suprimir este número**  
*Hain; Michel e outros; Hübner; Tillikainen e Peltomäki; Tomlinson; Kuneva*

**b) Aditamento de novos domínios:**

- Fiscalidade  
*Duhamel e outros; Floch; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter*
- Serviços de interesse geral  
*Duhamel e outros; Floch; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter*
- Igualdade mulheres-homens  
*Duhamel e outros; Floch; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter*
- Indústria  
*Duhamel e outros; Floch; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter*
- Emprego  
*Duhamel e outros; Floch; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Berès e outros;*
- Coesão territorial  
*Duhamel e outros; Floch; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter*
- Protecção catástrofes  
*Borrell e outros*
- Saúde  
*Vogenhuber e Lichtenbergen*
- Segurança e protecção das zonas em redor das instalações nucleares, segurança nuclear e não proliferação, energia sustentável  
*Vogenhuber e Lichtenbergen*
- Coordenação das políticas económicas, sociais e de emprego (novo número)  
*Berès e outros;*
- Luta contra a discriminação  
*Cunhaban; McAvan*
- Turismo  
*Cunhaban*
- Investigação científica e espaço  
*Fini*
- Cooperação para o desenvolvimento e ajuda humanitária  
*Fini*
- Propriedade intelectual  
*Giannakou, Brok e outros*
- Luta contra a droga  
*Giannakou*
- Prevenção e luta contra a fraude lesiva dos interesses financeiros da União Europeia  
*Giannakou*
- Política Externa e de Segurança Comum  
*Dini*
- Harmonização das leis no mercado interno  
*Brok e outros*
- Substituir "espaço de liberdade, de segurança e de justiça" por "vistos, asilo, imigração e outras políticas ligadas à livre circulação de pessoas" (Fischer) ou fornecer mais detalhes sobre o seu conteúdo  
*Giannakou; Brok e outros*

**c) Suprimir os seguintes domínios:**

- Mercado interno  
*Voggenhuber e Lichtenbergen;*
- Espaço de liberdade, de segurança e de justiça  
*Kirkhope; Belohrska e outros; De Vriés e outros*
- Agricultura  
*Balazs;*
- Pescas  
*Kirkhope*
- Transportes  
*Kirkhopes; Belohrska e outros*
- Redes transeuropeias  
*Roche*
- Saúde pública  
*Roche; Belohrska e outros*
- Energia  
*Kirkhope; Fischer; Belohrska e outros*
- Política social  
*Kirkhope; Belohrska e outros*
- Coesão económica e social  
*Kirkhope*
- Excluir da saúde pública os serviços e cuidados médicos  
*Hjelm Wallén e Petersson*

**d) Fazer uma enumeração limitativa**

*Fini*

**6. N.º 5: Investigação, desenvolvimento tecnológico e espaço**

**a) Suprimir este número**

*Fini; Hübner; Tiilikainen e Peltomäki; Roche; Kuneva*

**b) Suprimir a referência às competências dos Estados-Membros**

*Berès e outros;*

**c) Adit. artigo separado**

*Hain*

**7. N.º 6: Cooperação para o desenvolvimento**

**a) Suprimir a referência às competências dos Estados-Membros**

*Berès e outros*

**b) Suprimir**

*Fini; Hübner; Tiilikainen e Peltomäki; Kuneva*

**c) Aditar artigo separado**

*Hain*

## II. OUTRAS ALTERAÇÕES

- Substituir "União" por "Comunidade"  
*Kirkhope*
- Aditar "nomeadamente" na primeira linha do n.º 4  
*Palacio*
- Substituir "podem exercer" por "exercerão"
- Substituir "Constituição" por "Tratado Constitucional"  
*ADR*  
ou "Tratado"  
*Hololei*
- Reformulação do n.º 5  
*Cristina e Serracino-Inglott*
- Reformulação dos n.ºs 1 e 2  
*Tiilikainen e Peltomäki*
- Colocar espaço de liberdade, de segurança e de justiça num número separado  
*Hjelm-Wallén e Petersson*
- N.º 5: Investigação "e" desenvolvimento tecnológico  
*McAvan*
- Substituir "União" por "Europa das democracias"  
*Belohorska e outros*
- Especificar melhor o conteúdo de alguns dos domínios de competência partilhada  
*Brok e outros*
- Especificar melhor o n.º 5  
*De Vries e outros*

.º.º.º.º.º.º.º

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO ARTIGO 13.º**

**Artigo 13.º: Coordenação das políticas económicas**

- "1. A União coordenará as políticas económicas dos Estados-Membros, nomeadamente estabelecendo as grandes orientações dessas políticas.*
- 2. Os Estados-Membros conduzirão as suas políticas económicas, atendendo ao interesse comum, tendo em vista contribuir para a realização dos objectivos da União.*
- 3. Aplicam-se disposições específicas aos Estados-Membros que tenham adoptado o euro."*

**I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES**

**1. Alterações relativas a todo o artigo**

**a) Suprimir o artigo**

*Tiliikainen e Petltomäki, Lord Tomlinson, Berès, Duhamel e outros*  
*Com um novo número 4-A no artigo 12.º: aditar esta questão como domínio de apoio),*  
*Kaufmann,*  
*Roch.*

**b) Alteração do título:**

**"Coordenação das políticas económicas, sociais e de emprego":**

*Michel, De Gucht e outros, Borrell e outros, McAvan, Duhamel e outros*

**"Coordenação das políticas económicas e de emprego":**

*Sigmund e outros*

**c) Substituir todo o artigo por:**

**"A União e os Estados-Membros coordenarão as políticas económicas, atendendo ao interesse comum, tendo em vista contribuir para a realização dos objectivos da União."**

*De Vries e outros*

**"Os Estados-Membros conduzirão as suas políticas económicas tendo em vista contribuir para a realização dos objectivos da União e coordená-las-ão em conformidade com os procedimentos de supervisão multilateral estabelecidos pelo Conselho"**

*Hain, Hololei*

*"Tendo em vista a realização dos objectivos da Constituição, a União terá competência para assistir os Estados-Membros na coordenação das suas políticas económicas, em conformidade com orientações estabelecidas de comum acordo"*

*MacLennan*

- d) **Aditamento de um novo número: 2-A "Os Estados-Membros considerarão o emprego uma questão de interesse comum e coordenarão as suas políticas com base em orientações comuns, tendo em vista contribuir para a realização dos objectivos da União"**

*Siegmund e outros*

## **2. Alterações relativas ao n.º 1:**

- a) **Suprimir**

*De Vries e outros*

- b) **Aditar no fim do texto:**

- **"com base nas disposições constantes da segunda parte da Constituição"**

*Fini,*

- **"e nas orientações para o emprego"**

- **"e mediante uma estreita supervisão do cumprimento do requisito de solidez das finanças públicas"**

*Brok e outros*

- c) **Substituir:**

- **"políticas económicas" por: "políticas económicas, incluindo as suas políticas de emprego":**

*Katiforis*

- **"políticas económicas, sociais e de emprego":**

*Einem, McAvan, Michel e outros, Duhamel e outros, Borrell e outros, Haenel e Badinter*

- **"políticas económicas, fiscais e de emprego":**

*Paciotti e Spini*

- **"A União coordenará as políticas económicas dos Estados-Membros" por "A União tem competência para coordenar as políticas económicas dos Estados-Membros":**

*Lopes*

- **"Os Estados-Membros coordenarão as suas políticas económicas no âmbito [quadro] da União":**

*Fischer, Hjelm-Wallén e outros, Kuneva (mas inverte a ordem dos n.ºs 1 e 2)*

- **"Os Estados-Membros coordenarão as suas políticas económicas, sociais e de emprego na União":**

*MacAvan*

- **"Os Estados-Membros coordenarão as suas políticas económicas em conformidade com as disposições da segunda parte":**

*Teufel*

- **"Os Estados-Membros cooperarão em matéria de política económica":**

*Belohorska e outros*

- **"estabelecendo" por "propondo":**

*Muscardini*

**3. Alterações relativas ao n.º 2:**

**a) Substituir este número por:**

**"Os Estados-Membros considerarão as suas políticas económicas uma questão de interesse comum e coordená-las-ão tendo em vista contribuir para a realização dos objectivos da União**

*Roche*

**b) Substituir: "políticas económicas" por "políticas económicas, sociais e de emprego":**

*Michel e outros, Duhamel e outros, Borrell e outros, Haenel e Badinter, MacAvan, Einem*  
**"políticas económicas, fiscais e de emprego":**

*Paciotti e Spini*

**"ao interesse comum" por "ao interesse comum e à justiça social":**

*Brok e outros, Giannakou*

**c) Aditar no fim do texto:**

**"em conformidade com os princípios da subsidiariedade e da economia de mercado aberta e de livre concorrência":**

*Lennmarker, Brok e outros*

**4. Alterações relativas ao n.º 3:**

**Aditar no início: "No quadro da coordenação das políticas económicas"**

*Borrell e outros*

**II. OUTRAS ALTERAÇÕES**

**N.º 3: Substituir "tenham adoptado" por "adoptem"**

*Paciotti e Spini*

.º.º.º.º.º.º.º

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO ARTIGO 14.º**

**Artigo 14.º: Política externa e de segurança comum**

*"Os Estados-Membros apoiarão activamente e sem reservas a política externa e de segurança comum da União num espírito de lealdade e de solidariedade mútua. Abster-se-ão de toda e qualquer acção contrária aos interesses da União ou susceptível de prejudicar a sua eficácia."*

**I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES**

**a) Supressão do artigo 14.º**

*Lamassoure – Voggenhuber e Lichtenberger – Kirkhope – Nagy – Conde de Stockton – Belohorska e outros*

**b) Propostas de textos alternativos ao texto actual**

*Hain – Roche – Heathcoat – Amory – Maclellann – Abitol*

**c) Introdução da PESC nas competências partilhadas com disposições específicas**

*Dini*

**d) Aditamento: Referência à "defesa"**

*Fini, Borrell, Carnero e Lopez Garrido – Maclellann – Duff, Rupel e Szent-Ivanyi – Costa, Azevedo, Oliveira Martins e Nazaré Pereira (deputados portugueses) – Roche – Lopez – Katiforis – Mc Avan*

**e) Aditamento: Definição (dos objectivos) da PESC**

*Lequiller – Hain – Roche – Zieleniec – Farnleitner*

**f) Aditamento: A PESC abrange todos os domínios da política externa e de segurança**

*Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Berger, Carnero e Thorning Schmidt – Villepin – Kuneva*

**g) Aditamento: Os Estados-Membros desenvolverão esforços conjuntos para reforçar e desenvolver a sua solidariedade mútua**

*Villepin – Kuneva*

**h) Supressão: "e sem reservas"**

*Muscardini – Queiós – Mc Avan – Kvist*

- i) **Aditamento: Obrigação de os Estados-Membros se concertarem a nível europeu antes de definirem posições nacionais**  
*Van der Linden, Timmermans e Van Eeckelen (deputados neerlandeses)*
- j) **Aditamento: O exercício, por parte da União, da sua competência na PESC exclui uma acção por parte de um Estado-Membro se essa acção for contrária aos interesses da União ou se o Conselho assim o decidir**  
*Brok, Szajer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Santer, Cushnahan, Almeida Garrett, Altmaier, Figel, Kauppi, Maij Weggen, Rac, Wurmeling*
- k) **Aditamento: O exercício, por parte da União, da sua competência na PESC não impede os Estados-Membros de exercerem a sua**  
*Roche – Heathcoat-Amory*
- l) **Aditamento: O exercício, por parte da União, da sua competência na PESC só exclui uma acção dos Estados-Membros nos casos em que o Conselho Europeu assim o decida**  
*Korčok, Figel, Migas e Martinakova (membros eslovacos)*
- m) **Aditamento: Os Estados-Membros não podem intervir nos domínios em que a União tem competência exclusiva**  
*Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Berger, Carnero e Thorning Schmidt*
- n) **Aditamento: A União dispõe de competência em matéria de PESC**  
*Kaufmann – Balazs*

## **II. OUTRAS ALTERAÇÕES**

- Proposta de redacção  
*Cushnahan – Duff, Rupel e Szent-Ivany*

*Uma pessoa (Vassiliou) pronunciou-se a favor do artigo com a sua actual redacção.*

.º.º.º.º.º.º.º

## **FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO AO ARTIGO 15.º**

### **Artigo 15.º: Domínios da acção de apoio**

- "1. A União pode conduzir acções de coordenação, de complemento ou de apoio. O alcance desta competência é determinado pelas disposições da Parte II.
2. São os seguintes os domínios da acção de apoio:
- emprego,
  - *indústria,*
  - *educação, formação profissional e juventude,*
  - *cultura,*
  - *desporto,*
  - *protecção contra as catástrofes.*
3. *Os Estados-Membros coordenam, no seio da União, as suas políticas nacionais em matéria de emprego.*
4. *Os actos juridicamente vinculativos aprovados pela União com base nas disposições específicas a esses domínios constantes da Parte II não podem implicar a harmonização das disposições legislativas e regulamentares dos Estados-Membros."*

### **I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES**

#### **1. Alterações de carácter geral**

- a) **Suprimir o artigo**  
*Voggenhuber t Lichtenberger; Ernani; Nagy*
- b) **Substituir "acções de apoio" por "competências complementares"**  
*Borrell e outros ; Giannakou ; Haenel ; Santer e outros ; Azevedo e outros*
- c) **Substituir "acções de apoio" por "competências subsidiárias"**  
*Dini*
- d) **Substituir "acções de apoio" por "acções de coordenação, de complemento ou de apoio"**  
*Villepin; Lequiller*

#### **2. Alterações relativas ao n.º 1: Definição e amplitude dos domínios da acção de apoio**

- a) **Aditar referência à competência dos Estados-Membros nos domínios da acção de apoio**  
*Hain; Tomlinson*
- b) **Substituir "pode" por "tem competência para"**  
*Michel e outros*
- c) **Suprimir a referência à Parte II**  
*Hain; Michel e outros*

### 3. Alterações relativas ao n.º 2 : Enumeração dos domínios de apoio

#### a) Suprimir este número

*Tomlinson*

#### b) Domínios a aditar:

- Protecção contra ataques terroristas  
*Hain*
- Redes transeuropeias  
*Hain; Roche; Villepin*
- Cooperação policial  
*Hain; Roche*
- Defesa dos consumidores  
*Hain; Roche*
- Investigação  
*Roche*
- Órgãos de comunicação social  
*Borrell e outros; Duhanee e outros*
- Turismo  
*Palacio; Lequiller; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Dini; Duhamel e outros; Duff e outros*
- Protecção da diversidade cultural, linguística e religiosa da União  
*Eckstein – Kovács*
- Meios de comunicação  
*Paciotti e Spini*
- Coordenação das políticas económicas  
*Kiljunen e Vanhanen; Tilikainen e Peltomäki*
- Saúde pública  
*Kiljunen e Vanhanen; Tilikainen e Peltomäki; Heathcoat-Amory; Pigel e outros*
- Investigação e desenvolvimento tecnológico  
*Kiljunen e Vanhanen ; Tilikainen e Peltomäki ; Teufel*
- Cooperação para o desenvolvimento  
*Kiljunen e Vanhanen; Tilikainen e Peltomäki; Teufel*
- Protecção civil (em vez de protecção contra as catástrofes)  
*Fini; Villepin; Teufel; Brok e outros; Palacio*
- Cooperação aduaneira  
*Villepin*
- Coordenação das políticas económicas  
*Tilikainen e Peltomäki*
- Luta contra a droga  
*Brok e outros*
- Bem-estar das crianças e dos jovens  
*De Vries e outros*
- Coesão territorial  
*De Vries e outros*

- Energia  
*Kirkhope*
- Transportes  
*Kirkhope*
- Cooperação transfronteiras  
*Duff e outros*
- Ajuda em caso de circunstâncias extraordinárias  
*Svensson*

**c) Domínios a suprimir**

- Emprego  
*Palacio; Gabaglio; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Michel e outros; Dini (se o emprego for aditado ao artigo 13.º); Heathcoat-Amory*
- Indústria  
*Paciotti e Spini; Haenel*
- Desporto  
*Hjelm-Wallén e outros; Svensson*
- Educação  
*Heathcoat-Amory*
- Formação profissional  
*Heathcoat-Amory*
- Juventude  
*Heathcoat-Amory*
- Cultura  
*Heathcoat-Amory*
- Desporto  
*Heathcoat-Amory*

**d) Enumeração não limitativa**

*Cristina; Duff e outros; Serracino-Inglott*

**4. Alterações relativas ao n.º 3: Coordenação das políticas de emprego**

**a) Suprimir este número**

*Hain ; Roche ; Duhamel e outros ; Farnleitner ; Paciotti e Spini ; Villepin ; Michel e outros ; Tilikainen e Peltomäki ; Tomlinson ; Teufel ; Gabaglio ; Santer e outros*

**b) Aditar uma referência aos objectivos da União, à promoção do emprego como questão de interesse comum e à definição de uma estratégia comum neste domínio**

*Palacio*

**c) Aditar "no quadro de uma estratégia para o emprego"**

*Hjelm-Wallén e outros*

- d) **Substituir por "obrigação por parte dos Estados-Membros de partilharem boas práticas em matéria de emprego"**  
*Heathcoat-Amory*
- e) **Substituir "coordenam" por "podem coordenar"**  
*Conde de Stockton*

**5. Alterações relativas ao n.º 4 : exclusão da harmonização**

- a) **Suprimir este número**  
*Borrell e outros*
- b) **Referência específica à manutenção das competências dos Estados-Membros**  
*Roche*
- c) **Aditar "salvo excepção prevista na Parte II"**  
*Villepin; Kuneva; Lequiller*
- d) **Transferir para o n.º 5 do artigo 10.º**  
*Tilikainen e Peltomäki; Kohout*

**II. OUTRAS ALTERAÇÕES**

- **Substituir "União" por "Comunidade"**  
*Kirkhope*
- **Aditar referência à Parte II no início do n.º 1**  
*Kiljunen e Vanhanen; Fini; Tiilikainen e Peltomäki*
- **Reorganizar o n.º 2**  
*Cristina*
- **Especificar melhor todos ou certos domínios relativos às acções de apoio**  
*Teufel; Brok e outros; Kirkhope; Svensson*
- **Substituir "União" por "Europa das democracias"**  
*Belohrska e outros*
- **Fundir os n.ºs 1 e 2 e introduzir referência à Parte II num número independente**  
*Tiilikainen e Peltomäki; Svensson*
- **Nova redacção do n.º 4**  
*Brok e outros; De Vriés*
- **Aditar ao n.º 1 uma referência ao n.º 5 do artigo 10.º**  
*Duff e outros*

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO**  
**AO ARTIGO 16.º**

**Artigo 16.º: Cláusula de flexibilidade**

- "1. *Se se afigurar necessária uma acção da União no quadro das políticas definidas na Parte II para realizar um dos objectivos fixados pela presente Constituição, não prevendo esta os poderes de acção requeridos para o efeito, o Conselho toma as disposições adequadas, deliberando por unanimidade sob proposta da Comissão e obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu.*
2. A Comissão, no âmbito do procedimento de controlo do princípio da subsidiariedade referido no artigo 9.º, chama a atenção dos Parlamentos nacionais dos Estados-Membros para as propostas baseadas no presente artigo.
3. As disposições aprovadas com base no presente artigo não podem implicar a harmonização das disposições legislativas e regulamentares dos Estados-Membros nos casos em que a Constituição exclua tal harmonização."

**I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES**

**1. Alterações de carácter geral**

**a) Suprimir todo o artigo**

*Belohorska, Zahradil, Bonde, Heathcoat-Amory, Abitbol, Skaarup, Dalgaard, Seppänen, Gormley*

**b) Aditar um novo número: "O Tribunal de Contas Europeu será consultado sobre todas as propostas baseadas no presente artigo, a fim de assegurar que a acção da União se desenvolva com em total transparência orçamental e evitar que ocorram duplicações de carácter administrativo a nível da União e dos países membros".**

*Brok + 14*

**2. N.º 1. Âmbito de aplicação e procedimento**

**a) Suprimir "no quadro das políticas definidas na Parte II"**

*de Vries ( + de Bruin, van Dijk) ; Fini, Giannakou, Brok + 14 Conv. (Szájer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Tajani, Cushnahan, Santer, Almeida Garrett, Altmaier, Figel, Follini, Kauppi, Maij-Weggen, Rack); Farnleitner*

*no mesmo espírito, Fischer, que não pede a supressão desta parte, mas gostaria de ter a certeza de que esta não privará a União da flexibilidade necessária.*

- b) **Suprimir "sob proposta da Comissão e obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu" e aditar um novo número: "Nos casos em que a Comissão disponha de um direito exclusivo de iniciativa, o Conselho só poderá deliberar sob proposta da Comissão e obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu".**

*Dick Roche; Hain ;*

- c) **Substituir "toma as disposições adequadas" por "decide recorrer à presente cláusula de flexibilidade"**

*Giannakou; Brok + 14*

- d) **Inserir um novo número: "com base nesta decisão, o Parlamento Europeu e o Conselho tomarão as medidas adequadas, nos moldes previstos pelo processo legislativo"**

*Giannakou, Figel*

*no mesmo espírito, Katiforis, que solicita uma referência à co-decisão, e Michel + 5 Conventionais belgas (de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy): "em co-decisão com o Parlamento Europeu, deliberando por maioria de...]*

- e) **No fim deste número aditar a seguinte frase : "A presente disposição aplica-se também à restituição de competências da UE a nível dos Estados-Membros"**

*Meyer*

- f) **Substituir "obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu" por "o Conselho, deliberando por unanimidade, e o Parlamento Europeu tomarão as medidas adequadas"**

*Borrell, Cisneros, López Garrido*

- g) **Substituir "obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu" por "após consulta do Parlamento Europeu"**

*Hjelm-Wallén, Lekberg, Petersson, Kvist*

- h) **Substituir "parecer favorável do Parlamento Europeu" por "parecer"**

*Queiró; Palacio*

- i) **A seguir a "obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu", aditar: "deliberando por maioria absoluta dos membros que o compõem"**

*Heathcoat-Amory*

- j) **Substituir "o Conselho [...] deliberando por unanimidade" por "deliberando por maioria qualificada"**

*Kuneva; Katifori ; Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti; Follini; Haenel e Badinter; Spini, Ernâni Lopes; Voggenhuber, Lichtbenberg; Einem*

- k) **Substituir "deliberando por unanimidade" por : "deliberando por maioria reforçada"**

*Michel + de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy; Costa + Azevedo, Oliveira Martins, Pereira*

- l) **Suprimir "por unanimidade"**  
*Duff + MacLennan, Szent-Iványi*
- m) **A seguir a "sob proposta da Comissão," aditar: "ou do Conselho"**  
*Muscardini*
- n) **A seguir a "obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu", aditar: "e após consulta dos Parlamentos nacionais"**  
*Muscardini*
- o) **A seguir a "obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu", aditar : "e após consulta do Comité das Regiões e do Comité Económico e Social"**  
*Farnleitner ; Einem*
- p) **A seguir a "parecer favorável do Parlamento Europeu", aditar: "e, se for caso, após refendo"**  
*Conde de Stockton*
- q) **A seguir a "parecer favorável do Parlamento Europeu", aditar: "se as Constituições nacionais ou eventuais referendos o permitirem, e desde que essas acções não impeçam os Estados-Membros de desenvolver uma acção unilateral a fim de promover os seus próprios interesses"**  
*Kirkhope*
- r) **Substituir "Se se afigurar necessária uma acção da União no quadro das políticas definidas na Parte II" por "Se, no quadro do mercado comum, da União Económica e Monetária, ou da implementação de políticas comuns ou das actividades [referidas no artigo 3.º-A da presente Constituição]"**  
*Kiljunen + Vanhanen; Tiilikainen + Peltömaki*
- s) **Substituir "Se se afigurar necessária uma acção da União no quadro das políticas definidas na Parte II" por "Para completar uma das suas competências no quadro do mercado interno e da União Económica e Monetária, ou para revogar um acto ultrapassado"**  
*Teuffel*
- t) **Aditar "Decorrido um ano, a autorização dessas acções expirará automaticamente"**  
*Heathcoat-Amory*
- u) **Aditar "Essas acções terão uma validade de três anos. Durante este período, as competências necessárias serão transferidas para a União".**  
*Wuermeling +Altmaier*

### **3. N.º 2 : Controlo da subsidiariedade**

- a) **A seguir a "no âmbito do procedimento de controlo do princípio da subsidiariedade", aditar: "e da proporcionalidade"**  
*Fini; Hain; McAvan*
- b) **A seguir a "chama a atenção dos Parlamentos nacionais dos Estados-Membros", aditar: "e do Comité das Regiões"**  
*McAvan*
- c) **Suprimir este número**  
*Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini, Kaufmann, Farnleitner*
- d) **A seguir a "Comissão", aditar: "ou o Conselho de Ministros"**  
*Muscardini*
- e) **A seguir a "chama a atenção", aditar: "do Conselho Europeu"**  
*Muscardini*
- f) **A seguir a "chama", aditar: "imediatamente"**  
*Teufel*
- g) **A seguir a "a atenção dos Parlamentos nacionais dos Estados-Membros para as propostas baseadas no presente artigo", aditar: "e dá-lhes oportunidade de se pronunciarem"**  
*Teufel*
- h) **Aditar: "se um Parlamento nacional não der o seu acordo, a acção será anulada"**  
*Heathcoat-Amory*

### **4. N.º 3: Exclusão da harmonização**

- a) **Suprimir este número**  
*Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini*
- b) **A seguir a "As disposições aprovadas com base no presente artigo", aditar: "não podem implicar a extensão das competências da União para além do âmbito geral da presente Constituição, nem qualquer alteração de fundo a desta"**  
*Kiljunen + Vanhanen; Tiilikainen + Peltömaki*
- c) **A seguir a "As disposições aprovadas com base no presente artigo" aditar: "não podem alterar as competências da União"**  
*Lennmarker*

- d) **A seguir a "não podem implicar a harmonização das disposições legislativas e regulamentares dos Estados-Membros", suprimir: "nos casos em que a Constituição exclua tal harmonização"**  
*Wuermeing + Altmaier*

## **II. OUTRAS ALTERAÇÕES**

- **Substituir "no quadro das políticas definidas na Parte II" por : "Parte III" n.º 1 do artigo 16.º**  
*Michel + 5 belgas; Voggenhuber, Lichtenberg*
- **Antes de "Constituição", aditar: "a presente" n.º 3 do artigo 16.º**  
*Kaufmann*
- **Substituir "*may not entail*" ("não podem implicar") por "*cannot ensure*" ("não podem assegurar") n.º 3 do artigo 16.º**  
*(Parece tratar-se de um problema linguístico em inglês: a versão francesa tem a seguinte redacção: "ne peuvent pas")*  
*Conde de Stockton; Kirkhope*
- **Clarificar a frase "chama a atenção dos Parlamentos nacionais" (não houve nenhuma sugestão)**  
*Kohout*
-